

立法局會議過程正式紀錄

一九八九年十一月八日星期三

下午三時開始會議

出席者：

總督衛奕信爵士，K.C.M.G (主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司翟克誠爵士議員，K.B.E., J.P.

律政司司徒敬議員，Q.C., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

政務司廖本懷議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

張人龍議員，O.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

譚惠珠議員，C.B.E., J.P.

葉文慶議員，O.B.E., J.P.

陳英麟議員，O.B.E., J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

鍾沛林議員，J.P.

何世柱議員，M.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

潘志輝議員，J.P.

潘宗光議員，J.P.

司徒華議員

譚王葛鳴議員，J.P.

譚耀宗議員

謝志偉議員，O.B.E., J.P.

黃宏發議員，J.P.

劉皇發議員，M.B.E., J.P.

規劃環境地政司班禮士議員，C.B.E., J.P.

運輸司梁文建議員，J.P.

何承天議員，J.P.

保安司班乃信議員，C.B.E., J.P.

衛生福利司周德熙議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

鄭明訓議員

鄭德健議員，J.P.

張子江議員，J.P.

周美德議員

方黃吉雯議員，J.P.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

林偉強議員，J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，J.P.

梁智鴻議員

梁焯彤議員，J.P.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

薛浩然議員

蘇周艷屏議員，J.P.

田北俊議員，J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

教育統籌司楊啓彥議員，J.P.

經濟司陳方安生議員，J.P.

缺席者：

潘永祥議員，O.B.E., J.P.

鄭漢鈞議員，J.P.

李國寶議員，J.P.

彭震海議員，M.B.E.

戴展華議員，J.P.

列席者：

立法局秘書羅錦生先生

文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

項目

附屬法例	法例公告編號
行政事務申訴專員條例 1989 年行政事務申訴專員條例 (修訂第一附表) 令	357/89
人民入境條例 1989 年人民入境 (羈留場所) (修訂) (第 13 號) 令	358/89
人民入境條例 1989 年人民入境 (受羈留者的待遇) (修訂) (第 3 號) 令	359/89
人民入境條例 1989 年人民入境 (越南船民) (羈留中心) (指定) 令	360/89
人民入境條例 1989 年人民入境 (越南船民) (羈留中心) 規則	361/89
人民入境條例 1989 年人民入境 (越南難民中心) (禁閉中心) (修訂) 規則	362/89
法律執業者條例 1989 年律師執業 (修訂) (第 2 號) 規則	363/89

條例草案首讀

1989 年司法人員敘用委員會 (修訂) 條例草案

1989 年銀行紙幣發行 (修訂) 條例草案

1989 年仲裁 (修訂) (第 2 號) 條例草案

1989年人民入境（修訂）（第4號）條例草案

條例草案經過首讀，並經按照會議常規第41條第(3)段的規定，下令紀錄在案，以便二讀。

條例草案二讀

1989年司法人員敘用委員會（修訂）條例草案

布政司動議二讀：「一項修訂司法人員敘用委員會條例的草案。」

布政司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1989 年司法人員敘用委員會（修訂）條例草案。

本條例草案最初於一九八八年六月在本局提出。當局根據專案小組的建議，與法律界人士交換意見，並對條例草案作出修訂。本條例草案的目的，是對司法人員敘用委員會作出一些更改，以突出司法部的獨立性。

本條例草案規定，司法人員敘用委員會的成員人數，由六名增至九名：其中三名成員來自司法部（包括擔任主席的首席按察司）、兩名來自法律界，另有三名非法律界人士，以及出任委員會當然委員的律政司。公務員敘用委員會主席不再成為司法人員敘用委員會委員。法律界人士擔心公務員敘用委員會主席出任司法人員敘用委員會委員，會影響司法部並不屬於公務員架構的概念。我們雖不同意這個看法，但同意公務員敘用委員會主席在委任事宜方面的專業知識，可由委員會其中一位非法律界人士的委員提供。

法律界人士亦反對律政司繼續出任司法人員敘用委員會委員。

主席先生，政府已審慎考慮這些反對意見，但我們仍然相信，律政司繼續留任司法人員敘用委員會委員，是有充分理由。司法部脫離政府獨立，並不表示政府無權過問法官及裁判司的委任。政府有責任確保香港的司法工作維持高水準，而司法人員的任用在這方面起重要的作用。因此，由負責在司法工作中照顧公眾利益的律政司，參與司法人員的委任事宜，是適當不過的安排。

我們亦認為，律政司身為總督的法律顧問和律政司署的首長，出任司法人員敘用委員會委員是十分恰當的。此外，律政司署將大量工作委託私人律師行辦理，又聘請約 250 名政府律師。在這種情況下，律政司對本港法律界人士的才幹十分瞭解，因此，他極為適合協助該委員會，審議律師申請法官職位的個案，以及審核司法部人員申請或獲推薦晉升的個案。

本條例草案又建議設立一個諮詢架構，以便委任兩名法律界人士出任司法人員敘用委員會委員，該兩名法律界人士，包括一名大律師和一名律師。總督在決定委任人選前，會先邀請香港大律師公會會長和香港律師會會長提名適當人選。總督會考慮這些建議，但毋須一定委任他們所提名的人士。

由於委員會的成員人數由六名增至九名，故本條例草案亦規定增加法定人數：即包括首席按察司和五名委員。我們認為法律界人士提出法定人數應為七名的建議，並不恰當。相信各位議員都了解，在一年之中某些須要處理若干事務的時間，有超過兩名委員不在香港，是極有可能的。

條例草案建議的另一項改變，是取消委員會決定須獲得委員一致通過的規定。由於委員人數增至九名，委員一致通過某項決定的可能性，自然相應降低。委員會的決定如因一名委員反對而無法獲得通過，顯然會影響委員會的運作。不過在另一方面，如果有不少委員反對，亦會令人懷疑委員會所作的決定是否有效。因此，本條例草案規定，任何決議案，只要沒有受到超過兩名委員的反對，便可獲得通過。當局認為法律界人士提出，決議案必須沒有受到超過一名委員的反對才可獲通過的建議，是不可接納的。

法律界人士建議，法例應明文規定，司法人員是由總督根據司法人員敘用委員會的建議而任命。這項建議符合聯合聲明的規定：即香港特別行政區法院的法官，應根據獨立委員會的推薦，由行政長官予以任命。不過，在司法人員敘用委員會可以擔任這項行政職務前，必須先確立一些措施，例如為司法人員提供職位保障，以及廢除現時根據英皇制誥而任用司法人員的做法，而改為根據其他具有類似保障效力的條文而任命。因此，我們建議該委員會目前仍只應擔任諮詢的角色。實際上，總督在任命司法人員時，一直以來都接納委員會的建議。

主席先生，當局已因應法律界人士所提的一些意見，對本條例草案作出修訂。條例草案現時建議的修改，將有助突出和加強司法部的獨立性；而我亦確信，這些修改建議若能付諸實施，對香港的司法制度將大有裨助。

主席先生，我謹提出押後辯論這項動議。

押後動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

1989 年銀行紙幣發行（修訂）條例草案

財政司動議二讀：「一項修訂銀行紙幣發行條例的草案。」

財政司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1989 年銀行紙幣發行（修訂）條例草案。

本條例草案的主要目的，是規定印有「香港上海匯豐銀行」的紙幣，在該銀行於一九八九年十月六日改名為「香港上海匯豐銀行有限公司」後，仍屬法定貨幣。

一九八九年八月，香港上海匯豐銀行宣布有意按照公司條例第 IX 部，註冊為有限公司，以便把其法定架構現代化。是項更改於九月十九日獲銀行股東通過，該銀行隨後在十月六日註冊。當局根據釋義及通則條例第 55 條發出公告，宣稱凡在香港法例出現的該銀行舊名稱，概以新名稱取代。公告已於十月六日在憲報刊登。

現時有需要確保印有銀行舊名稱的紙幣，仍屬合法發行和法定貨幣。以印有銀行新名稱的紙幣替代舊紙幣的過程，預期需時多年。印製紙幣的費用，由政府透過外匯基金帳目負擔。

條例草案規定，任何印有銀行舊名稱的紙幣，無論是在一九八九年十月六日當日、該日前或該日後發行，均視作原有條例下合法發行的紙幣及法定貨幣。草案亦規定，香港上海匯豐銀行有限公司條例第 14 條得適用於印有舊名稱的紙幣，公司條例第 93 條則不適用於發鈔銀行所發行的紙幣。

草案第 1(2)條規定，條例草案得視為已於十月六日生效。我相信這項追溯生效日期的安排，不會令各位議員有所顧慮，因為沒有人會因此而被剝削現有的權利。事實上，持有這些紙幣的人士的權利，將獲得確認。

根據皇室訓令第 26(3)條，這是須留待英皇批示的一類條例草案，外交及聯邦事務大臣現已批准其制訂。

主席先生，我謹提議押後辯論是項動議。

押後動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

1989 年仲裁（修訂）（第 2 號）條例草案

律政司動議二讀：「一項修訂仲裁條例的草案。」

律政司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1989 年仲裁（修訂）（第 2 號）條例草案。

本條例草案旨在實施法律改革委員會一份報告書的建議，該報告書是關於採納「聯合國國際貿易法委員會」的仲裁標準法。

該報告書由一個小組委員會編撰，於一九八七年九月公布；該小組委員會成員，由世界各地不同國籍的人士擔任，他們對仲裁事務極為熟悉。

鑑於貿易日益國際化，因此明顯地有需要以公正、迅速、可預見和最終審的方式將商業糾紛裁決。但倘若不同國家以不同的機制解決這些糾紛，則除非有關的商人或其顧問明瞭某地的仲裁法例及程序，否則不會選擇該地進行仲裁。「聯合國國際貿易法委員會」已就這項問題進行研究，希望一旦各國採用共通的程序時，商人便可按照對其便利的情況，選擇某地進行仲裁而毋須憂慮程序上的事項。「聯合國國際貿易法委員會」於一九八五年提出仲裁標準法，而聯合國大會則通過一項決議案，籲請世界各國盡量考慮予以採用。

標準法的基本宗旨，在於為國際商界提供一套明確的國際通用法則，以便盡量減少法庭介入及毋須經過複雜程序而可迅速解決糾紛。

自香港國際仲裁中心於一九八五年九月成立以來，本港一直在發展它成為遠東主要國際商業仲裁中心的潛力。明顯地，我們必須使本港的法律臻於完善，以協助這方面的發展。

本港採用標準法後的好處是，世界各國會立即知悉本港的國際仲裁規則，使需求仲裁各方當事人樂於利用本港作為仲裁中心。這正是法律改革委員會的意見，該委員會曾說：「我們迅速取得一致的意見，如果本港把標準法納入本地法律內，會有很大的裨益……。從本港的觀點來說，本港成為一個發展中的國際仲裁中心，好處極大。」

雖然本港現行的仲裁法律，已載有處理非本地仲裁的特別條文，但除了某些例外情況外，這類仲裁都是以類似處理本地仲裁的方式來進行。本地仲裁將繼續受現行法律規管，但會有數項修訂。另一方面，國際仲裁將受標準法規管，標準法（除其中一章外）的條文，將透過本條例草案合併入仲裁條例內。

不過，本條例草案有條文規定，本地仲裁的各方當事人，可在糾紛發生後，協議引用標準法來解決糾紛。此外，亦規定簽訂國際協議的各方當事人，可訂明如有任何糾紛，則根據本地仲裁法律解決。

根據標準法，仲裁事件在多個情況下屬國際性質。如仲裁協議各方的營業地點位於不同國家，或彼此同意該協議的內容與超過一個國家有關，則該項仲裁便屬國際性質。即使仲裁各方的營業地點位於同一國家，如彼此同意在其他地方進行仲裁，或主要的商業責任須在其他地方履行，或糾紛的內容與另一國家更有關連，仲裁亦屬國際性質。凡不屬於上述指定情況的，即為本地仲裁。

本條例草案制訂後，適用於這兩類仲裁的規則將有多項重大分別。分別主要與法庭權力有關。法庭的權力，在處理國際仲裁事件中，將遠較處理本地仲裁事件為小。舉例來說，雖然一方當事人可向法庭申請撤銷根據無效協議，或違反協議，或違反公共政策所作的裁決，但在國際仲裁事件中，法庭再無權力就法律問題作出決定。此外，法庭亦無權在國際仲裁事件中，給予延誤賠償、下令提供文件，或下令將程序合併。簡而言之，獲委任處理國際仲裁事件的審裁處，將享有相當大的自主權。

然而，法庭介入這些事件的權力雖受限制，但不應引起顧慮。仲裁的一個主要吸引之處，是迅速作出最終決定的必要。無論如何，實際上現在已很少要求法庭介入這些事件；此等權力雖然存在，但多少已受到判例法所限制。現時的法例，已容許雙方協議免除法庭大部分介入的權力。

本條例草案還有其他特點值得各位議員留意：

- 標準法聲明是供國際商業仲裁之用。「商業」一辭在不同的司法地區有不同的解釋。香港不願採用一個意義過於狹窄的定義。因此，本條例草案規定標準法將適用於所有國際仲裁。

- 根據現行法例，本港以外國家所作的裁決，只限於作出裁決的國家亦執行本港所作的裁決才可在本港執行。然而，標準法則規定，無論有無交互執行的規定，有關的裁決亦須執行。我們認為香港不宜在缺乏交互執行的規定下執行裁決，因此，現行法例這方面的規定，將維持不變。
- 由於仲裁的一個吸引商人之處，是可避免進行法庭訴訟程序時引起大眾的注意，因此，本條例草案規定所有仲裁，不論是本地或國際仲裁，如其中一方提出要求，須以非公開形式進行聆訊。條例草案亦制訂相應條文，限制訴訟程序的報導。
- 目前的法律准許委任調停人，其後該人可充任仲裁人，但有關安排須已在仲裁協議中規定。本條例草案把調停權力擴大，規定如各方當事人同意，儘管協議並無提及，仲裁人仍可作為調停人。

主席先生，各位議員或已知道，大律師公會執行委員會及一些律師認為，只有仲裁各方指明以標準法來解決糾紛，才應採用標準法；這是「選擇加入」的模式。本條例草案不接納上述模式，改為規定，如果仲裁各方不「選擇退出」，則標準法適用。政府深信，「選擇加入」的模式，等於否定應以標準法處理國際仲裁的原則；這樣會使牽涉入國際仲裁的人士感到混亂，並削弱本港作為國際仲裁中心的能力。此外，還有人建議修改標準法中對國際仲裁所下的定義，以確保只有那些與本港無關的仲裁，才須用標準法處理。不過，本條例草案的基本宗旨，在於本港應採用改動得最少的標準法，以求取國際認可。修改國際仲裁的定義，會使國際仲裁人士感到無所適從；而這正是我們在制訂本條例草案時力求避免的。

主席先生，我謹此提出押後辯論此項動議。

押後動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

1989年人民入境（修訂）（第4號）條例草案

保安司動議二讀：「一項修訂人民入境條例的草案。」

保安司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1989年人民入境（修訂）（第4號）條例草案。

本條例草案旨在修訂人民入境條例，以便把人民入境事務處行將設立的總入境事務助理員這個新職級，納入該條例內。

人民入境事務處有兩個紀律人員職系：即入境事務主任職系和入境事務助理員職系。入境事務主任職系包括六個職級，入職職級是助理入境事務主任。入境事務助理員職系則包括兩個職級：即高級入境事務助理員和入境事務助理員。

為應付市民對該處服務日漸增加的需求，且鑑於出入境工作日趨繁複，因此，當局將會在現有的高級入境事務助理員職級之上，增設總入境事務助理員職級，使入境事務主任現時所負責的較簡單工作，可以移交該新職級處理。這即是說，助理入境事務主任負責的職務，有大部分將會撥交總入境事務助理員負責，而其餘職務則會併入入境事務主任的工作範圍之內。

這項職級重組，不單可讓較高級的人員能夠專注較重要和複雜的事務，還可方便日後取消助理入境事務主任職級，從而達致簡化入境事務主任職系和節省開支的效果。

由於人民入境事務處各級人員的職權，是在人民入境條例內列明，故如要實施重組人民入境管理隊各職系的建議，便須修訂人民入境條例。此外，亦須對人民入境管理隊條例和人民入境規例作出相應的修訂。

主席先生，我謹動議押後辯論這項議案。

押後動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

1989 年人事登記（修訂）條例草案

恢復於一九八九年十月十八日提出二讀的辯論

條例草案二讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案經過二讀。

條例草案獲按照會議常規第 43 條第(1)段的規定，提交全局委員會審議。

1989 年醫生註冊（修訂）條例草案

恢復於一九八九年十月十八日提出二讀的辯論

條例草案二讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案經過二讀。

條例草案獲按照會議常規第 43 條第(1)段的規定，提交全局委員會審議。

1989 年香港旅遊協會（修訂）條例草案

恢復於一九八九年十月十八日提出二讀的辯論

二讀動議經向本局提出。

鮑磊議員致辭的譯文：

主席先生，正如經濟司三星期前在本局所言，1989年香港旅遊協會（修訂）條例草案的目的是正式確定香港旅遊協會的財政安排。

從向公眾負責的觀點而言，政府在運用公帑方面必須非常審慎，俾能以最有效的方法達致目標，對此我深表贊成。此外，本局有責任清楚了解上述方針是否確實施行，而香港旅遊協會亦支持此條例草案的原則。

然而，值得注意的是，旅遊業是一種變化很大的服務行業，現正面對多項挑戰：經驗豐富和訓練有素的人手缺乏，已對旅遊業的服務水準造成損害；還有來自東南亞其他國家的激烈競爭，以及最近中國內地發生的事件已導致很多西方國家的遊客將其遊覽東南亞的旅程押後。

旅遊業是為本港賺取外匯的主要行業之一，為推廣旅遊業務，旅遊協會必須適應瞬息萬變的經濟環境，我籲請政府當局充份了解此點。這正是旅遊協會最初成立時是以公共機構的形式組成，而非政府部門的原因，藉此避免不必要的繁瑣程序，但同時亦沒有忽略向公眾人士作交待的需要。

希望日後政府在實施此條例草案時不會忽略上述因素，並以充份靈活方式應用條例草案的原則。旅遊協會冀望與政府緊密合作，使旅遊業回復興旺及促進本港的長遠發展。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

經濟司致辭的譯文：

主席先生，我多謝鮑磊議員對本條例草案的支持。本條例草案旨在使旅遊協會的會計安排能與同類補助機構所用的趨於一致。該會是在一個變化快速的環境下運作，我深信這些安排，絕對不會影響該會迅速配合這種環境的能力。

條例草案二讀動議付諸表決，並獲通過。

條例草案經過二讀。

條例草案獲按照會議常規第43條第(1)段的規定，提交全局委員會審議。

條例草案委員會審議階段

本局進入委員會審議階段。

1989年人事登記（修訂）條例草案

第一至第七條獲得通過。

1989年醫生註冊（修訂）條例草案

第一及第二條獲得通過。

1989年香港旅遊協會（修訂）條例草案

第一至第四條獲得通過。

本局會議隨即恢復。

條例草案三讀

律政司報告謂：

1989年人事登記（修訂）條例草案**1989年醫生註冊（修訂）條例草案****1989年香港旅遊協會（修訂）條例草案**

已通過委員會審議階段而毋須修訂；並動議三讀上述條例草案。

上述條例草案三讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

上述條例草案經三讀通過。

議員提出的動議**致謝動議**

恢復於一九八九年十一月一日提出的動議辯論

財政司致辭的譯文：

主席先生，在我轉談各位議員所提出的個別事項之前，我想首先概述本港目前的經濟情況。

經濟情況

一如我們所料，本港的經濟增長速度持續放緩。目前，對外和本地貿易的增長均較為溫和。這亦有其良好的一面，因為生產壓力減少，應可幫助緩和通貨膨脹。我們必須記得，本港經濟已經過連續三年的驕人增長，在此時出現調整，是無法避免的。

雖然經濟會有調整是在預測之內，但六月在中國發生的事件，對若干行業均造成不良影響。有些行業所受的影響較大，但雖然如此，我很高興告訴各位，本港的經濟活動，過去數月來已有穩定增長，清楚顯示出本港經濟充滿活力和復原的能力。

短期而言，通貨膨脹是我們最關注的問題。雖然勞工市場仍普遍緊張，但有跡象顯示本港工人已較安定，轉職的現象已比以前減少。此情況有助於減輕工資的壓力。根據甲類消費物價指數，目前的通脹率為 10% 左右，這個數字似乎太高而令人不安。但由於目前的通脹壓力大部分是源自本地，預料當經濟進一步放緩時，通脹率便會減慢。

誠然，我們必須根據本港的經濟表現制訂開支計劃，因此，我們必須小心監察經濟的發展。有關此方面，我很感激各位議員向我提供意見和指導。有人建議成立經濟發展委員會，以監察本港各方面經濟活動及提出意見。一向以來，我們都打算對經濟檢討委員會的結構和成員作出檢討，從而改善政府當局與私營部門的對話。這個富想象力和有益的建議。正好與這個計劃互相配合。我希望這項檢討能在短期內完成。

工業

在工業發展方面，我們的基本宗旨，是讓市場力量決定工業的路向。這個「市場帶動」的方式，承認工業家及商人是處於決定其業務方向的最有利地位。一般來說，這個方式肯定較由「政府帶動」的工業策略更為可取；而這當然亦是本港的成功之道。正如我們以前曾多次表示，政府在這方面的任務，是提供所需的支援服務，以維持一個有效率的製造業。

我並沒有低估工業家現時面臨的挑戰；他們必須採用新科技，才能保持競爭能力。那些願意接受挑戰的工業家，如有需要，可從多個政府資助機構，如香港生產力促進局取得技術援助。這些機構近年來已迅速擴展，配合我們不斷改變的需要。

主席先生，閣下已宣布政府決定設立一個科技中心，以加強上述的支援服務。我和多位議員一樣，相信這個中心在發揮我們的工業能力方面，舉足輕重。科技中心的臨時委員會，將於明年成立，它將會與工商界及學術界保持密切聯繫。與本港的基礎支援設施其他部分一樣，這個科技中心只會就工業需求作出回應，而不會把工業發展引導至事先決定的方向。我們的基本宗旨將維持不變，但我們基礎設施中的一個不足之處，卻得以彌補。

科技

雖然本港相當低的稅制及完全開放的經濟體系，已提供了一個極為有利的投資環境，但有些議員表示，科技對於保持本港的繁榮，亦至為重要。這點我是同意的，政府已對科技的發展作出實際的鼓勵，這就是透過專上教育計劃，以增加這方面的畢業生人數。

要做的工作，還有不少，因此，我們現正研究實施一些改良的措施，使工業界和學術界參與全面的工業發展和應用研究。我們的目標，是更有效地利用工業發展委員會和科學與技術委員會的服務。我現正研究如何達致這個目標，並已把此事列為首要之務。同樣地，較佳的做法，相信是把我們現有的作為基礎，進一步加以發展，而不是把這個基礎放棄，然後重頭開始。迄今為止，本港所取得的成就，委實不少，但我同意一些議員所說，我們現正面對着必須克服的新挑戰。

金融服務

我現轉談本港的金融服務界方面。繼香港聯合交易所在一九八八年七月改革後，證券及期貨事務監察委員會於一九八九年五月成立，而香港期貨交易所則於隨後的一個月進行重組。這些重大的改革，全部都是在一九八七年十月股市崩潰後盡速作出的。本港迄今為止所取得的成就，是我們有理由引以為榮的。最近有人表示顧慮由於改革成功，我們可能會逐漸對市場作出過度的監管。我得強調一點，我們並無意讓市場的發展受到抑制，也無意盲目地引用他處已確立的先例。

另一方面，監管不足亦是一種危險。一九八七年十月股市崩潰，顯露了本港市場體制及整個監管制度一些嚴重不足之處。如果我們的市場要能與世界最完善的金融市場媲美，本港所實施的監管制度，必須周全。同時，如果市場是為整體的經濟利益而非小部分人士的利益而發展，我們更必須訂立標準和保障措施。

我們處事必須小心保持公平，我相信如果監管人員與參與市場人士一起進行有建設性的研討，我們便能達到這個目標。一向以來，他們都有這樣做，我深信將來亦然。此外，發展自行監管制度，是證券及期貨事務監察委員會的一項重要法定目標。我可再次向各位議員保證，我和監察委員會定會全力承擔這方面的責任。

機場

主席先生，閣下公布政府決定在赤鱘角興建新國際機場一事，廣受各界歡迎。這個新機場是綜合發展策略中重要的一環，對於確保香港踏入下一世紀以後，仍能保持經濟增長及社會繁榮，大有幫助。

但在新機場啓用之前，我們必須改善啓德機場的設施，以應付交通量的增長。由於明顯的地理環境限制。我們不能無止境地擴充啓德機場的現有容量，以應付激增的需求。當局曾委託一間顧問公司，研究啓德機場應付預測交通增長的能力。該公司在去年十一月提出建議，認為除非啓德機場進行多項改善工程，否則，其容量早在一九九三年便會達到極限，我們接納顧問公司的建議，在啓德機場須進行一項大型的改善工程計劃。

未來五年內，預計本港會動用約 30 億元，進行一項工程計劃，主要目的在擴展停機坪設施，以提供更多停機位，使啓德機場的容量得以提高。首兩個增建的設備齊全停機位，應可於一九九二年年初啓用。上述工程竣工後，該機場的容量將由每年處理 2000 萬名乘客增至 2400 萬名乘客，使本港足以應付約至一九九六年的預測增長。此後，任何進一步的發展都會受到極大限制。就是基於要盡量減低這些限制所引起的經濟弊端，我們便定下赤鱘角機場首條跑道須在一九九七年盡早投入服務這個雄心萬丈的目標。

我們打算向本局提交一項條例草案，以便在明年初成立臨時機場管理局。此外，我們亦已着手招聘具備所需才幹的人士，出任該局的行政總裁。

工務司現正制訂一項電腦化發展計劃總綱，確保各項配合新機場在一九九七年啓用的有關工程，獲得有效統籌，其中尤其重要的，是確保與機場有關的交通工程計劃，如大嶼山固定通道和有關道路不致有任何延誤。

就機場而言，目前首要任務是訂定詳細的機場發展總綱，有關的土木工程設計和環境影響評估研究亦須展開。同時，我們將要取得土地和開始初步地盤探測工作。

主席先生，在各議員一般歡迎閣下宣布進行這項極具識見的發展策略之際，一些議員對進行這樣龐大工程所冒的風險和牽涉的問題表示審慎的關注，這是可以理解的。議員提及的包括：這些發展計劃需要大量勞工、本港建築業能否應付所需、對本港經濟總體需求和通貨膨脹可能帶來的影響。我們已清楚知道這些問題。明顯地，我們有需要把建築工程盡可能分期展開，以舒緩對價格方面的壓力。再者，多年來本港大量需求額外勞工，但供應方面則增長緩慢。在這情況下，我們必須設法盡量善用本身的勞工資源。

我們必須通過使用先進的建築方法和器材，及為本地建築工人提供更良好的訓練，以增加勞工生產力。但正如主席先生閣下先前所述，為了確保各項工程能在不超出預算的情況下準時完工，我們或需重新檢討本港在輸入額外勞工方面的需求。不過，對於本地勞動人口關注這項措施在工資和就業機會兩方面的影響，我們也不會忽視。

財政紀律

我不想預先對一九九〇年預算案演詞作太多討論。不過，主席先生，如閣下所說，閣下所宣布的計劃規模之龐大，使到作為財政司的我，必須就其影響表示意見。

我十分明白這個計劃對本港財政、地理環境及人力資源的需求，也可向議員保證我們不會未經多番考慮計劃所牽涉的事宜，便貿然加以接納。財政方面，我有信心能取得所需資源。雖然計劃的總值巨大，我仍有信心認為未致超過我們的負擔能力。事實上，鑑於計劃對本港發展和繁榮如此重要，我們負擔不起不進行這些發展。可是，實施計劃的同時，必須嚴格控制公共開支。我們必須有節制地向其他發展計劃提供資源及嚴格審查現有服務的開支。

在考慮我們有多少力量承擔的時候，我們也不應忘記啓德機場搬離現址後留下的土地可能帶來的較長遠利益。由於各項計劃分多年實施，所以我們可以小心地按階段擬定開支。由於大部分基礎設施的計劃會帶來收益，所以毫無疑問會吸引到私人投資者或貸款者。關於機場本身，我們最初的構思，是由政府資金及私人貸款資助機場管理局，方式與地下鐵路公司的無異。但是，我們不否定在稍後階段加入私人資金的可能性。

我們是根據私營機構為行車隧道、鐵路及貨櫃碼頭等重要計劃提供資金的成功經驗，來推展這個計劃。如有需要，我們亦可從累積儲備金撥出若干款額來資助這個計劃。各位議員應還記得，在上次預算案內，我已為此撥出 70 億元。不過，我必須在此提出，要維持本港對投資者的吸引力，我們有需要確保本港的財政狀況，包括儲備金的狀況，保持健全。為達到這個目標，我們必須仔細、審慎及有系統地管理我們的財政。

簡單來說，我有信心本港作為一個社區，能夠承擔這個雄心萬丈的計劃，但要加以實施，我們必須對其他事項及現有服務所需資源，採取實際、精明及嚴格的態度。

我們必須在政府的所有工作範疇內施行嚴格的財政節約措施，這並非祇是對新計劃及新服務而言，同樣重要的，是要有效率和有效地提供現有服務。我在上年度政府收支預算案演詞中，曾大力強調須嚴厲對付基線開支或持續開支，此舉將是取得本港日後所需額外資源的一個關鍵性要素。換言之，政府的一切開支，必須接受審查，且須加以徹底分析及質詢。正如一位議員所述，為減輕與港口及機場有關的建設工程對本港資源的影響，我們有需要將其他發展項目分期施行。我在此補充，這同樣適用於各項服務，並非祇是對基礎設施或其他發展項目而已。

作為管制現行開支以及鼓勵重行調配職員及提高工作效率的第一步，政府現已就公務員的增長實施更嚴格的管制。一九八九至九〇年度，約有 9000 個空缺正予刪除，這些職位的可能開支（包括間接費用）每年將達 17 億元。此外，一九九〇至九一年度增設職位的請求，其削減幅度將遠較近年同類請求的減幅大得多，以便將明年公務員的增長率削減至 2% 左右。雖然我們會嘗試有選擇性地進行，即是說在極須優先處理的項目或新計劃正在完工而須撥給人手時，管制便不會這般嚴厲，但我必須指出，政府各項工作均會受到不同程度的影響。不過，我相信長期而言，這項強制的節制將會提供一種有用的激勵，藉此鼓勵我們重新評估緩急次序、重行調配職員以及提高工作效率；而最重要的，是可藉此騰出資源，以供各種新建設之用。

順帶一提，有議員提及課稅問題以及我所提出徵收銷售稅的建議。我曾希望這項問題不會在這次辯論中提出，因為留待明年財政預算案辯論中討論會比較適合。首先，讓我向各位保證，徵收批發稅的建議，不是現在就要實行，因此，目前毋須過慮。再說，我最欣賞的是把財政預算的構思，像做菜一樣在爐中細蒸慢煮這個概念。所以，讓我們在明年三月才詳細討論這項問題吧。

主席先生，我知道我可以信賴本局議員和政府的同事接納和支持我以上提到的節約建議。我相信大家都明白和同意，現在比任何時候更需要確保所有資源都用得其所，用得其法。

我確信我們可以取得所需的資源，但必須付出決心、堅守所定的緩急次序和維持自律。要籌措這些前所未有的龐大資金，我們所有人都必須付出同樣前所未有的努力。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

經濟司致辭的譯文：

港口發展

主席先生，一位支持港口發展計劃的議員建議，當局應成立港口管理局取代建議成立的港口發展局。

港口的管理，對我們日後處理貨物的能力，至為重要，這是公認的。現有制度，有賴政府與私人機構之間的合夥關係。前者主要負起管轄水域的責任；後者主要擁有和經營各類碼頭。

過去數十年，這個制度一直運作良好，但卻有一個嚴重的缺點，就是本港港口在土地和運輸方面的需求，十分龐大。在港口服務方面，我們應付得很好，我們的港口設施，足以應付每日進出海港幾達 30 次的巨型貨櫃輪。不過，在處理這些貨櫃輪的貨物方面，我們的成績卻差強人意——單是儲存方面已需要大量土地；另一方面，將貨櫃運往和運離港口，亦大幅增加我們對道路系統的需求。由於港口的使用量，日益增加，航運活動所涉及的港口服務和陸路運輸，必須有更佳協調，鑑於這個情形，加上成立一個中央組織掌管所有港口事務的需要，越來越殷切，令我們開始研究各項可改善港口管理的方案。在這項工作上，我們獲得顧問公司的協助，它們為港口及機場發展進行詳盡的資金及機構安排研究。成立港口管理局，擁有、管理和經營整個或部分港口，以及處理貨物的基礎設施，是我們曾經考慮的其中一個方案。

事實上，本港現時的做法，即由政府提供架構，由私人機構提供資金和操作技巧並按審慎商業原則作出投資決定，一直都運作良好。繼續鼓勵私人機構參與港口發展計劃，是很重要的。我們的判斷是，成立一個擁有全權的港口管理局，或許未能令我們達致這個目標。此外，港口管理局如要有效地運作，必須對土地的處理略有發言權。在香港，土地是十分稀少的資源；鑑於要求撥地的申請甚多，政府必須保留處理土地的控制權，才能確保這個稀少的資源，得以物盡其用。

不過，我們同意在提供所需的架構時，政府必須以更有協調的方式進行，目的是提供一個組織更緊密的系統，集中統籌各項策劃及發展程序。這正是我們期望由各方人士組成的港口發展局，在擁有各種專業知識的策劃人士輔助下所能達致的目標。

港口能否維持高效率，是本港命脈所繫；我們必須確保我們所做的一切，都不會損害現有效率及良好的運作。由於港口交通持續增長，填海工程不斷侵佔現有水域，以及多項大型基礎設施發展計劃已落實進行，我們必須確保我們已有一個機制，對港口的管理經常進行檢討。我希望港口發展局在這方面能起一些作用。不過，我們仍須提高警覺及作靈活處理。

按照計劃，港口發展局將於明年四月正式服務。在此之前，我們會嚴格檢討港口諮詢委員會的結構，確保兩個組織的職責不會重疊。

主席先生，進入本港港口的船舶數目，以及它們裝卸的貨物數量，幾乎沒有一個月是不達到新的高峰。儘管如此，航行班次卻沒有受到重大延誤，港口亦能保持高度安全。主席先生，你在今年較早時間主持啓用儀式的新船舶交通系統，已經發揮作用，使細小的港口，增加了容量。我深

信港口發展局會致力使港口不斷革新及作出更佳協調，這將成為港口日常的一部分工作。預期港口發展局很快便會成為使用港口人士及工業界表達他們對港口管理的意見的一個組織。

有線電視及電訊基本設施

在結束基本設施發展這個話題之前，我想談談有線電視計劃及本港的電訊基本設施。三個月前，政府公布已選出香港有線傳播有限公司為本港提供有線電視系統。這是一項大型私營計劃，投資額約達 40 億元。被選定的公司是由本地、美國和歐洲資金組成。是項長遠計劃能夠包羅多國的投資，尤其令人感到鼓舞。

自從政府公布選出香港有線傳播有限公司為日後有線電視的持牌公司後，該公司就一直進行籌備，以便在一九九〇年早段時間開始建造網絡。這樣龐大的計劃，需要大量周詳的籌備工作。現階段來說，該公司為達到在一九九一年開始提供有線電視服務的目標而進行的工作，似乎進展良好。政府方面，目前正在草擬法例，以便發牌給該公司。有關的立法建議，預期會在明年初提交本局。

有線電視廣播，會擴大本港家庭娛樂的範圍。觀眾的選擇，將由現有的 4 條頻道，增至 15 至 20 條，分別播放新聞、娛樂及教育節目；首 3 年，每月收費 120 至 150 元。少數人士有興趣收看的節目方面，有線電視將比傳統電視系統更容易照顧。

除了增加觀眾的選擇外，有線電視的發展，會為零售商和廣告商帶來更多機會，以及刺激本港電視節目製作業的增長。向海外華人社會推銷的本港電視節目，如果供應固定，亦有助提高海外華人社會與本港聯繫的興趣。

除播送有線電視節目外，有線電視公司所設網絡亦獲准用作提供其他非專利電訊服務。這些服務主要為傳送商業資料和圖文傳真服務。在提供上述服務方面，這第二個網絡將須與現時由香港電話公司擁有並經營的網絡直接競爭。用戶首次可選擇採用哪個有線網絡，情況與他們目前可選擇採用流動無線電話網絡或傳呼網絡一樣。傳呼服務及流動無線電話服務在本地市場的經營都十分成功，足以證明競爭的好處。

第二個網絡的出現，將對整個非專利電訊業起積極的刺激作用。我們預期會有更多種類的服務，以較低價格來迎合商界的需要。我們已具備一流的電訊基本設施。香港既是東南亞站在領導地位的國際商業和金融中心，第二個網絡應可加強我們的競爭能力，並增加香港的海外公司的吸引力。

政府將不斷尋找途徑，擴大競爭範圍。我們明白，這個策略是否繼續奏效，主要有賴一個電訊監管制度，而這個制度，必須能夠配合發展迅速的電訊業的需求。

瀕危野生動植物種

現在，讓我轉談瀕危野生動植物種的問題。根據瀕危野生動植物種國際貿易公約，漁農處處長是香港的管理當局。歷年來，在加強保護經由本港買賣的瀕危野生動植物種方面，香港默默耕耘，取得非常有價值的進展。

然而，在引起全球人士想象和公眾注意方面，則未有一項能及得上拯救非洲大象免臨絕種的國際性行動。

在國際論壇上，我們曾提出論點，認為保護大象並不一定要摧毀這個行業。我們認為，一方面禁止殺害大象，另一方面，以香港受管制的象牙存貨，供應國際間現存而希望是剩餘的需求，應是更理想的做法。

不幸，國際間一致認為必須禁止國際象牙貿易。本港象牙貿易商和工人的前景十分困難。我們正緊急研究是否可以和怎樣可以減輕禁售所帶來的影響。但我可以說，我們正打算向那些因禁止貿易而可能失業的工人給予一些幫助。我們正着手訂出計劃，重新訓練那些希望學習新技能的工人，同時，幫助那些希望轉換行業的工人尋找合適的工作。

至於幫助貿易商方面，由於國際間禁止香港進行象牙貿易，與公約的其他簽約國無異，因此政府不可能對他們的損失作出補償。有人曾建議設立國際基金購入所有象牙，我們正就此作出考慮。然而，我對這項建議能否成事並不樂觀。因此我們將有一個短暫的——我強調是短暫的——保留期，讓貿易商有足夠時間結束他們現時的業務，亦使重新訓練象牙工人的計劃得以實行。

漁農業

主席先生，雖然你沒有在施政報告內提及本港的漁農業，但卻絲毫不損漁農業生產者在滿足本地新鮮食物需求方面所扮演的重要角色。我們對漁農業的政策，是維持本港新鮮食物的穩定供應和以穩定價格出售。我們所食用的蔬菜和生雞，超過三分之一來自本地的農場；而我們食用的魚，有四分之三由漁業所供應。因此，漁農業在穩定食物供應方面，至為重要。我們的職責，是為此等行業提供發展和基本輔助設施的服務，以便提高其生產力。這些服務已協助漁農業趨於現代化和改善效率。對於各個諮詢委員會，特別是漁農業諮詢委員會、蔬菜統營顧問委員會及魚類統營顧問委員會所給予的支持和鼓勵，我謹衷心致謝。

農地復耕計劃和鄉郊改善

為解決鄉郊的發展不受控制和鄉郊環境每況愈下的問題，政府有意在未來數年內推行鄉村規劃及改善策略。為執行此項策略，漁農處除向農民提供技術指導及貸款外，更設立一個為數 500 萬元的農業發展基金，資金由蔬菜統營處提供。此外，漁農處亦在兩個特選地區進行農地復耕試驗計劃。該處自一九八八年七月以來，已將 6.5 公頃休閒地恢復耕種，成績令人鼓舞。我們有意擴展此項計劃，以配合經修訂的鄉村規劃及改善策略，使休閒的土地可加以利用，進行積極的耕種。

海魚養殖

受海魚養殖條例管制的海魚養殖業，在過去十年發展迅速。但我們必須確保其發展的情況一方面是生產力提升至最高的水平，但另一方面海魚養殖對環境的影響會減到最少。為達致此目的，漁農處一直透過研討會及其他方法，協助養殖者採用較佳的養殖方法和技術，以減輕因紅潮及魚類疾病造成的損失，同時減少環境所受的影響。

有關當局已就魚類的人工飼料、營養及防治魚類疾病等事宜進行多項研究，且已對海魚養殖區的魚類容量作出科學評估。

政府現正對海魚養殖的政策進行檢討，並於最近委託顧問公司研究海魚養殖對環境造成的影響。

捕撈漁業

在捕撈漁業方面，除了經常提供技術支援服務外，在深海蝦試捕工作上亦有一些令人鼓舞的進展。此外，在採用鋼製漁船方面亦有進展，而操作這些漁船的船員訓練，已着手進行。

魚類統營

當局執行海魚（統營）條例，透過魚類統營處積極促進將海魚魚穫，有秩序地統營。打擊在陸地及海上進行非法營業的努力，已取得使人鼓舞的成績，尤其是先前開始在三個主要市場實施的打擊三合會措施，已導致市場秩序、效率及處理量有所改善。類似的措施會於短期內在其他市場實施。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

規劃環境地政司致辭的譯文：

主席先生，財政司和經濟司已很詳盡的談過港口和機場問題，首先我只想明白表示，選擇赤鱘角興建新機場策略的其中一項主要原因，是對環境的影響較其他幾個可供選擇的策略為小。這不是說對環境沒有影響，但每一階段的發展我們都會有對環境影響的評估，而對環境的保護亦將為詳細規劃上的一個很重要因素。

正如有一、兩位議員指出，我們港口和機場發展策略的一項實際後果，乃是很明顯的將香港的重心向西移。這是事實，同時也很重要，可是，甚至沒有這港口和機場發展策略，香港的重心也正逐漸西移。主要原因當然是鄰近廣東的重要發展大都集中在西面和西北面，或從香港西面通往的地區，而我們和廣東在經濟上的聯系是非常密切的。不錯，我們的水源幾乎都從北面而來，而部分電力將來又會來自東面，但一般來說，貿易和貨物是從香港的西面而來，並且很可能繼續這樣。

最近我和經濟司曾訪問珠江三角洲幾個市和縣，其中所得到一個很強烈的印象是，所有這些地方在經濟領導，港口設施和海外聯絡方面，都很依賴他們在香港的同胞和有業務往來的人士。顯而易見的，我們必須促進這密切的關係，以確保香港繼續保持這適當的地位，成為這區域的主要港口和商業的來源。我們會有一些競爭，但我相信不致太嚴重。訪問期間有人告訴我們，大鵬灣的鹽田是選定及早發展成為四個中國轉口港之一，我們去到那裡訪問時，可以看到鹽田基本上是一個優良的港口，海港的入口很深，又可經道路和鐵路與中國的運輸系統相連，但從珠江來的船艇和駁船很難避開香港穿過大鵬灣，因為那海灣的風浪很大。這困難不容易解決，也許因為這個

緣故，以前沒有將鹽田發展為港口，所以，最低限度暫時祇傾向於集中使用這港口主要作為大量轉運肥料等貨品，因為這類貨品使用火車運送，最合經濟原則。事實上，我們在珠江西岸會見的人，好像很少認為鹽田的存在對他們經香港的出入口海運，會構成任何的影響。

一般來說，我們作出規劃時，會較側重西面的發展，正如我們在「鄉村規劃及改善策略」的宣傳文件中指出，我們準備在一九九零年為新界西北部進行一項新的次區域規劃研究，以便提供更多土地，撥作與貨櫃和港口有關的用途。

我們相信工業界將來對這個地區的興趣，將遠較現在濃厚，而我們亦必要提供他們所需，一方面要在屯門，甚或天水圍提供更多工業用地，另一方面要透過私營企業參與鄉村規劃及改善計劃的發展。我們決心作出更大努力，將目前造成污染的工業分隔，雖然我認為要將這個非常混雜而普遍襤褸的地方變成規劃者的「烏托邦」，希望不大。這區的經濟發展，又可以對天水圍的公共房屋和私人樓宇發揮強大的支持作用。天水圍首批房屋單位，將於一九九二年落成。都會計劃的研究於四月完成後，我們將優先展開上述研究。各位議員在這次辯論和其他場合發表的意見，都會加以慎重考慮。

其他方面亦可能需要作出調整。由於我們對港口、機場和附近市鎮的投資非常龐大，所以可能要延遲展開將軍澳第三期計劃的地盤工程，這個計劃的其中一個項目是在調景嶺興建公共房屋，不過，房屋委員會熱切期望重建這區，故現正考慮自行承擔這個計劃的可能性。無論如何，在將軍澳東面興建工業邨的發展，因為可能從其他方面取得經費，所以不致受到影響。

大力發展西面的另一後果是，西貢、清水灣和大埔（包括印洲塘一帶）更迫切需要康樂設施。從憲報公布設置郊野公園，新市鎮的優良發展和排放污水計劃，以及憲報公布位於吐露港和牛尾海的水質管制區，可見香港似確在採取適當的措施去保護這些地方，雖然這方面的工作進展緩慢，而除非我們有新的規劃法例來管制效野公園範圍以外地區的土地用途，否則我們很易受到挫折。不過，我對深圳經濟特區的發展亦感到一些憂慮，沿着鹽田灣興建伸延約 13 公里的港口和跟着推行的活動，恐怕會影響大鵬灣的水質。將來與廣東省政府討論環境保護的問題時，我定會向他們表示，我們同樣真正關心本港的水質，這一點我在最近訪問深圳時已經提過。

另一個可能受到香港港口及機場發展策略重大影響的地區是都會區包括香港、九龍及三個處於一隅的新市鎮荃灣、葵涌及青衣。所有這些地方都會受到預期的港口及機場計劃的嚴重影響，而取消高度的限制是會增加發展的範圍的。此外，所有這些地方在發揮功能方面會受到很多建築物及街道的陳舊情況越來越大的阻礙。我較早時說過可於四月左右完成研究的都會計劃，和西北次區域研究一樣，是有形建設規劃及發展與重建計劃可作為根據的策略。它特別着重市區重建的全面質素，而在這方面，土地發展公司當然會擔當一個角色，現時如此，日後亦會一樣。在辯論的較早階段，我們之中兩個議員（他們也是土地發展公司董事局的成員）的投訴反映了該公司實行它的計劃的熱心及渴望。

土地發展公司是為了幫助解決市區重建的問題而於一九八八年設立的。設立後，該公司委託他人進行一系列的顧問研究，以找出最需要重建的地區。結果該公司已根據有關條例將數個全面重建計劃及較小規模重建計劃呈交政府考慮。

這些都是複雜的重建計劃，所受影響的居民數目龐大。根據有關條例，我有責任連同有關部門評審每一個提出的計劃所造成的影響，以確保對那些受土地發展公司建議影響的人士作出公平徙置及賠償安排。在政府組織裡，土地發展公司的計劃肯定會獲優先處理的。當局已根據城市規劃條例，成立了一個稱為市區重建統籌小組的特別小組，以協調與所有土地發展公司計劃有關的工作。我們現正處理龐大而影響及很多人的第一批計劃。我們認為我們已經把它們搞清楚，而更快地處理以後的計劃就容易快捷得多了。

當局在擬訂經濟司剛才提及的鄉村規劃及改善策略時，亦有考慮到港口及機場發展策略所定下的要求，現在有關計劃業經批准，我們在修訂新界分區規劃說明書時，就可以將具體的要求納入考慮之列。正如我剛才說過，首先要修訂的是西北分區計劃圖。一俟可以騰出人手時，就接着修訂其他分區的計劃圖。各位議員可能會留意到，大嶼山的南部地區已劃入兩個憲報公告的郊野公園和一個法定分區發展大綱草圖的範圍內，因此大嶼山的情況會管制得相當完善。從最近的發展來看，修訂計劃以切合最新情況很是重要，但也得在合理範圍內循序進行。同時，當局已經着手檢討農業優先區的分區辦法和其他準備工作。

根據資源分配計劃，一九八九年至一九九四年內特別指定用於鄉村規劃及改善策略基本建設工程的開支是 3 億 9 千萬元。目前，我們正對政府編制增長規定 2% 上限的影響加以研究。由於鄉村規劃及改善策略本質上必需大量人手工作，若干項目可能要押後進行，直至有人手應用為止。一俟該計劃的修訂範圍確定後，政府將在一九九〇年年中至年底與當地的有關人士展開進一步諮詢。

我不想在這次辯論中重覆環境保護白皮書內提及的所有工作目標，但我想回應一位議員提出的憂慮，儘管環境保護署在目前勵行節約的壓力下並非完全不受影響，但該署對資金和經常性資源的要求似乎很可能大都順利獲得批准。政府必須在評估先後緩急的次序，這方面我要告訴各位議員，政府不會一成不變的遵照海外的標準。政府現時採用的衡量標準，是視乎有關的辦法能否實際有效地減低污染對直接影響人體健康的，我們將優先處理。我想在這裡特別提及兩項各位議員現時一定十分熟悉的措施，並且希望各位議員稍後在這個立法局會期內熱烈通過。這兩項措施是：減低燃油的硫磺含量以及取消現時污水排放量的 30% 豁免規限。

主席先生，我支持上述動議。

運輸司致辭的譯文：

主席先生，在你宣佈新機場計劃之後，主要的交通連接通道經已着手規劃。同時，本港的整體交通網現正按照這項重要的決定加以修訂。這些都是艱巨的工作，而所涉及的工程、組織及財務上的安排是歷來最複雜的交通工程計劃。不過，我們具有經驗和專長，最重要的是，應付計劃的決心和信心。運輸政策白皮書將會是這些全面發展的指引，希望於明年初發表。

首先，我要談談與機場有關的交通工程計劃概況，這包括北大嶼山高速公路、大嶼山固定通道和機場鐵路。

北大嶼山高速公路將長達 12 公里，有雙程三線分隔車道，沿大嶼山北岸興建。由於地勢問題，部分公路須築高架，而部分卻要填海興建。以工程來說，這是一條難興建的公路，但以屯門和吐露港公路工程所得的經驗，我們可以有效率地應付問題。我們會於明年初檢討高速公路的設計，以期一九九二年中展開建築工程。

大嶼山固定通道更加複雜，包括兩條通道，將大嶼山東北部、馬灣及青衣連接起來。我們考慮的一項設計是一條長約 1.4 公里的吊橋，是全世界最長的吊橋。另一選擇是興建海底隧道，亦正在研究中。一經決定興建橋樑或隧道，便會展開詳細的策劃工作。

在青衣將會與三號幹線有一交匯點。三號幹線是第二次整體運輸研究建議的主幹路，有關的建築工程，包括西九龍高速公路和西區海底隧道，將會提早展開及設計，以符合新機場的需求。由元朗至葵涌一段的可行性研究剛已完成，很快便會開始詳細的策劃工作。我們亦正在開始對西區海底隧道作詳細的可行性研究，將會於十二個月內完成。

機場鐵路對我們的運輸策略至為急切，因為道路系統不能承擔所有來往新機場的交通。我們預期鐵路會運載高達 50% 的機場旅客。該鐵路的特意設計和興建，會讓乘客感到舒適方便。機場的總站會成為機場大廈設施的主要部分，專線的班次會提供由機場至市區車站的快車服務，讓乘客轉乘其他交通工具。鐵路亦將會提供一般的公眾服務，舒緩彌敦道沿線各站的交通情況，為西九龍填海區的新發展提供服務，以及提供第三條鐵路過海隧道。

當局已邀請兩間鐵路公司就興建和經營機場鐵路提出意向書，然後決定選取那間公司經營。當局將於明年年初進行一項機場鐵路可行性研究，決定鐵路的路線、載客量和財政上是否可行；屆時獲選經營的公司亦會參與研究，並負責詳細策劃和興建的工作。

正如各位議員正確地指出，這項大型建築工程將會大量倚賴私營機構的投資。最近興建東區海底隧道和大老山隧道的經驗，令我們有信心相信私營機構對大型交通工程計劃非常感興趣，例如大嶼山固定通道、西區海底隧道，以及三號幹線部分工程。雖然細節事項仍待擬定，不過，我希望當局可於明年公開邀請本地和海外財團參與這些計劃。

由於在大嶼山興建各種公共交通設施，該島將會逐漸開發，有幾位議員提醒當局應預早策劃各種公共交通工具的接駁設施，其實政府並未忽略這方面的需要。我們現已着手研究在旅遊、康樂方面可能出現的增長，並顧及大嶼山的潛在發展能力，以及對當地環境帶來的影響。一俟這項研究有結果，當局將會考慮大嶼山的士、巴士和渡輪所擔當角色，以及它們與大嶼山以外其他交通服務的連接問題。我們的目標是為大嶼山設計一個均衡的公共交通網，既可配合大嶼山現有或計劃興建的道路的容量，又能滿足大嶼山的需要。

主席先生，至於與新機場無關的交通計劃，各位議員大可放心，所有必須進行的工程定會按照計劃興建，最近剛落成的東區海底隧道，以及東區走廊最後部分連接柴灣的工程就是兩個好例子。

現時仍有多項計劃在興建中，大部分可於未來兩年完成。連接沙田與荃灣的五號幹線將於明年三月開放通車。一九九一年年中，大老山隧道將會啓用，而觀塘繞道，以及沙田的主幹路連接點

亦會落成，屆時將為港島東區與新界東部提供一條新的主幹線，可進一步減輕獅子山隧道的壓力。

干諾道的改善及興建雙層路面工程將於明年年初完，屆時中區繁忙的交通，可望增加流量。到了一九九零年年底，將軍澳隧道將大大增加該發展迅速的新市鎮與九龍市區之間的道路通車容量。新界環迴公路的改善工程，亦正在進行中。新的落馬洲邊防站將於十二月啓用，提供急需的額外設施，以應付迅速增長的邊境貨運交通。

改善九龍半島東西之間的交通流量，是急不容緩的，這點我們並沒有掉以輕心。政府目前正在審閱各項橫貫九龍的道路計劃，包括沿龍翔道與呈祥道、沿界限街與太子道、沿亞皆老街與窩打老道、沿加士居道與佐敦道等的走廊。至於在香港島方面，擬興建的第七號幹線以及中區至灣仔的支道，將會在沿港島西岸及北岸地方提供一條全線高速公路。

主席先生，策劃擴展及改善交通基本建設以應付需要，是政府所作的一項永久承擔。本局在七月辯論運輸政策綠皮書時，已一致贊同這個原則，而本港市民亦已在其反應中顯示廣泛接受了這個原則。

現在，我要把話題轉到運輸政策綠皮書。市民對綠皮書的反應令人鼓舞，收到的意見書超過 200 份，大部分意見對本港應有足夠的基本建設方面，都表示支持。此項意見將收入現時尚在草擬中的白皮書內；特別的是：有關的道路及鐵路網將會包括因發展新機場及港口設施而帶來的額外道路。我們亦會列出各項政策的用意，藉以使土地運用與運輸規劃等方面能夠相輔相成，以減少對交通基本建設與各項服務的壓力。

對於綠皮書提出三項鐵路工程，即連接新界西北部與市區的鐵路、延長至將軍澳的地下鐵路、及第三條海底隧道，政府在全面研究興建機場鐵路時，會進一步研究興建的緩急次序。

由於輕便鐵路、九廣鐵路和地下鐵路的操作和服務形式各有不同，將來連接各鐵路的操作系統，會對現有的鐵路網有很不同的影響。因此，當局在策劃新的鐵路連接系統時，應研究各鐵路公司所提交建議的優點，並顧及應採用那一套系統，才會為乘客帶來最大益處。為了徹底評估本港鐵路發展的長遠需求，當局將於明年年底之前，即完成機場鐵路可行性研究之後，立即進行一項鐵路發展研究。這個整體檢討，將包括未來鐵路貨運的需求，以及興建上述三項鐵路工程的先後次序。

至於有關擴展及改善及公共交通服務策略，一般人士都認為本港的運輸系統應繼續以集體運輸工具為主，而且應該更多並更佳地使用不佔用路面的交通模式。此外，一般的意見亦相信，當局應該繼續改善公共交通服務的質素，以配合市民日漸提高的需求，提供更舒適、更快捷的服務。市民一般認為，為了達到這個目的，公共交通工具協調政策應容許各類交通工具能更靈活地運作，增加競爭，並鼓勵更多創新的服務。以上的意見，將於白皮書內詳細反映。

主席先生，市民對交通管理方面的反應，是其中一項最使人鼓舞的事。市民原則上接受有需要對道路的使用加以管理。即是說，第一，應有效地使用路面；第二，讓較節省路面及必要的車輛優先使用道路；及第三，管理交通的需求量，使其達到道路系統所能應付的程度。

市民普遍認為，政府當局須善用現代化的交通管理技術，以改善交通的流量。此外，他們又強烈要求當局改善道路工程方面的協調和監督工作，務使交通的混亂情況降至最低程度。對於這些意見，我完全接受。

市民亦認識到，有需要對貨車交通加以管制，現時的貨車約佔全部道路交通的半數。因此，當局採取措施遏制輕型貨車作個人交通工具的做法，受到市民普遍支持。不過，對於當局採取徵稅措施以管制較大型貨車數量增加的做法，市民則有所保留。我們將會更深入研究這些措施在經濟方面所造成的影響，以及探討其他可行的辦法，例如鼓勵市民對鐵路交通及海路貨運交通多加採用；勸諭市民不要在交通最繁忙的時間運送貨物；以及鼓勵市民採用設有效率更佳的貨物起卸裝置的較大型貨車。當局現正對一項針對上述問題的貨物運輸研究加以考慮。

市民對管理道路使用的問題，自然會意見分歧。雖然有些人認識到，管制貨車的增長及使用實屬必要，但更多人普遍認為，政府應優先考慮改善運輸基礎設施及公共交通，最後才採取涉及金錢的措施。他們這種想法是完全可以理解的。但是，我們亦必須現實一點。綠皮書所論述的運輸基礎設施計劃，其規模之宏大，是空前未有。這項計劃，無論在經濟及建造業方面的耗費，都會達到極限。現時，與機場及港口發展策略有關的計劃，亦有對上述運輸基礎設施計劃大大加強研究。每天採用公共交通工具的乘客，已佔總乘客量的 87%，若單靠減少乘客使用私家車的辦法來進一步改善交通情況，收效有限。因此，在認識到渴望擁有私家車是合乎情理的同時，而又希望交通的暢順程度能維持在一合理水平的話，我們必須採取道路管理措施，以遏制車輛的增長及使用，使其達到道路系統可以應付的程度。

主席先生，對於我們，對於從事道路和鐵路的策劃和建造工程以及交通管理工作的人士來說，未來十年將會是非常忙碌、富挑戰性和令人興奮的日子。希望社會人士能對我們全力支持、合作、和諒解，使我們能夠實現這些目標，以及及時完成工程。我深信社會人士會對這些艱巨的工作作出積極的反應。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

教育統籌司致辭的譯文：

主席先生，你曾就有關一九九零年的教育發展事宜，在施政報告內提出一項嶄新而大膽的策略。你所宣布的高等教育主要發展路向雖然得到各界的廣泛支持，但各位議員卻在如何具體進行以達成目標這一點上，提出了一些重要的問題。他們亦就其他廣泛的教育問題發表講話。教育是一個主要施政範圍；各位議員對這方面表示關注，並且對有關問題深思熟慮，這點實在令人鼓舞。對於他們所提出的具有建設性的意見，我深表感激。

擴充高等教育

能達成這個目標嗎？

首先談談擴充高等教育的問題。政府計劃在一九九四至九五年度提供 15000 個第一年學士學位課程的學額，好幾位議員對實際上能否達成這個指標表示關注。政府當局在宣布這個指標前

，已就資源、空間、人力及管理等各方面，加以詳細考慮，故有充份理由相信，這個指標是可以達成的。我在九月期間與大學及理工教育資助委員會就這事進行磋商後，對這個觀點更加確定。

直至一九九四至九五年度的擴充計劃所需動用的資本開支為 17 億元，經常開支則為 28 億元，我們將會確保政府當局在調撥資源時，對這項擴充計劃優先處理。當取得詳細的估計數字時，我便會呈交立法局財務委員會批准。我們相信，政府有足夠能力擴充學位學額，以及將理工學院的學位以下程度課程轉歸職業訓練局開辦。此外，大學及理工教育資助委員會現正就若干專上學院能否符合資格提供學位課程的事，加以考慮。更為重要的是，我與各位議員同樣認為，香港應有能力聘請足夠有適當資格的人才。儘管過去數月來曾發生一連串事件，本地或海外學者的聘用方面亦不會因而減低。其實，根據本港高等教育院校過去的經驗，海外的人才資源豐厚，香港現正剛剛開始發掘。如果能夠提供競爭力強的適當聘用條件，以及提供足夠的研究經費以激發研究工作 —— 關於這點，我稍後再行交待 —— 我相信，本港的高等教育院校在聘請人才方面定能競爭成功。

有人認為本港或會缺乏足夠的具有大學預科程度的「中六」畢業生，以填補新提供的大量第一年學士學位課程空缺額。我們根據以往的趨勢及人口的統計而預測，到一九九四至九五年度時，在高級程度考試中考獲兩科或以上合格成績的學生，人數至少會增至目標年齡組別的 23%。因此，為 18% 的該年齡組別青年提供第一年學士學位課程的指標，是符合實際情況的。

主席先生，我們在這樣短促的時間內，對高等教育進行繁複及大規模的擴充工作，尚屬首次。這項工作需要細心策劃及互相協調。因此，除了大學及理工教育資助委員會及職業訓練局必須進行的計劃外，我還出任一個負責監察及協調這項擴充計劃的各有關部份的策劃委員會的主席職位。該策劃委員會成員包括大學及理工教育資助委員會主席、職業訓練局主席，以及教育統籌科、財政科及教育署的職員。

維持學生的程度

主席先生，曾有不少於 14 位的議員指出，八十年代中學教育急劇增長，導致學生的一般程度下降，他們促請當局慎防擴充學位學額後，會出現上述情況。我已經注意到這項警告；我和各高等教育院校都不會低估這件艱巨的工作。學生的興趣和能力已較以前廣泛，故很多議員亦建議，當局似須採取不同的教育方法，以迎合他們的需求。無論如何，我們有理由相信，香港的教育情況是使人樂觀的。

首先，現在的情況跟 10 年前有所不同。10 年前，政府為了急促提供補助中學學位而向私校買位。很多時，那些私校並不符合補助學校所達致的水平。但擴充高等教育的計劃卻並非如此，因為這項計劃的基本做法，是對那些在學術成就方面證明有良好紀錄的院校，加以擴充。第二，這些院校在管制學術質素方面，已確立了良好的制度。就以理工學院及香港浸會學院為例，它們的學術成就亦須經由一個校外的評審組織加以評定，該組織並就該等院校所頒發的學位是否達到國際水平，向大學及理工教育資助委員會提出意見。這項校外的評審工作，將於一九九零年初轉由香港學歷評審局負責，我很快便會就這事向本局提交所需訂立的法例。

中小學方面的改進

有幾位議員擔心當局擴展高等教育必然會影響中小學教育的質素，但事實卻非如此。政府為九十年代所制訂的策略基於以下兩個前提：

首先，本港高等教育質素優良，這是毋庸置疑的，但目前所提供的學額，卻遠遠追不上社會的需求；

其次，目前中小學所提供的學額已經足夠，但質素仍有待改善。

擴展高等教育的龐大計劃受到社會人士廣泛關注，而你在施政報告中另就改進中小學教育方面所提出的重要措施卻被忽略了。

小學學前教育

有五位議員曾要求政府把幼稚園教育納入政府資助範圍內。關於這問題，政府必須在緩急處理次序方面作出決定。儘管如此，政府仍會為幼稚園教師提供最佳的受訓機會，設立分區訓練中心，開辦各項課程，讓他們在較方便的時間前往上課。政府會把現時為經濟能力較差的家長所提供的資助，從社會福利體系中分隔出來，並由明年九月起推行一項幼稚園學生減免學費計劃，使受惠的家庭數目增加一倍。這項新計劃深受教育委員會歡迎。在新計劃實施之後，幼稚園的收入應有所增加，從而得以聘用資歷較好的教師。至於新計劃的詳細內容，將於明年年初公布。

中學

在中學教育方面，政府現正提高在買位制度中的私立學校水準，從而彌補因急速推行免費強迫教育而引起的其中一個重大缺點。在新設立的私立學校檢討委員會的指導下，政府將於明年開始，積極展開這方面的工作；同時，該委員會亦於短期內動議設立一項新的直接資助計劃。

「中六」教育

一套新訂「中六」課程將於一九九二年九月提供學校採用。課程內容將更為廣泛，並且更具靈活性，其目的是讓學生為日後生活做好準備。一位議員以目前有較多「中六」畢業生接受高等教育為理由，建議政府檢討這項政策。然而，新課程不僅令僱主受惠，對於一向主張讓預科畢業生接受通才教育的高等教育院校，亦會帶來好處。

教學環境

主席先生，除了你在施政報告中所提及為若干學校而採取的減低噪音影響措施外，政府還會採取一些步驟，以便執行各議員所提出的其他改善教學環境措施。這包括在教員室內安裝冷氣設備，以及為各學校購置影印機。雖然這些措施似乎是微不足道，但卻能提高工作效率和員工士氣。

九十年代所面對的重大問題

主席先生，多位議員已促請我們在制訂新政策時要注意的若干範疇。他們所指的包括本港有需要制訂一套內容更廣泛的課程，語文水準的重要性，以及教師專業所面對的問題。這些問題對學校制度中的各環節均有影響，解決辦法有時候難免會引起爭論，但我們仍須面對這些問題並加以解決。

教師專業

有幾位議員對於本港有需要提高教師的質素和士氣以及政府須確保有足夠的年青人繼續投身教師專業等問題，表示關注。我相信，本港仍然擁有經驗豐富的教育專業人員作為中流砥柱，但我們切不可因此而沾沾而喜。教育統籌委員會現已着手進行一項有關教師專業的全面研究，探討非學位教師的前途問題和教育學院所擔當的角色。此外，該項研究亦對當局就學位教師所採取的措施進行檢討，並研究如何改善他們的訓練事宜和職業前途發展。

教育的語言問題

議員關注的另一焦點是教學語言以及中、英文水準等兩項爭論不休的問題。教育署的工作小組已就提高語文水準一事提出建議，現正徵詢市民的意見。問題的癥結是：一方面，大部分學童在教師採用中文授課時能夠較易吸收知識，但另一方面，高等教育院校以及很多僱主都認為有需要提高英文水準。目前的情況是：很多學校都夾雜使用兩種語言，反而造成學生對兩種語言都無法掌握。採用若干形式的分班制可能會解決這方面的問題，但我亦注意到有人警告說，在缺乏以中文分班的可行制度情形下，社會人士會無法接受分班制。不過，我們可留待較後時間才作判斷，因為當局現時仍未就此事作出最後決定。當局在獲悉市民對教育署這份報告書的意見後，將會徵詢教育委員會和教育統籌委員會的意見，然後才制定建議書，呈交行政局研究。

檢討課程

一些議員指出，教育的一個大原則是每一個學童均有權接受一種可令他獲益最多的教育方式，而教學語言問題正是其中一個例子。自從實施免費強迫教育後，學童的類別較以往為多，因此，我們有需要課程、學校類別，以及教學法等方面顧及不同類別的學童。直接資助計劃是當局循這個方向邁出重要的一步，不過，這項計劃只適用於一部分學校，因此，為了一些日常課程對其不適宜的學生起見，教育統籌委員會現正研究一些措施，以滿足他們的需要。這些學生包括學習能力較差的學生，以及行為或情緒上有嚴重問題的學生，而另一方面亦包括有特殊才能和天資特別聰敏的兩類學生。

成績水準

除了檢討學校課程外，現時亦應着手研究我們期望學校、教師和學生所能達致的水準，並尋求一些客觀的方法，以便根據這些標準而對學校、教師和學生的表現作出評估。我相信政府值得考慮為各校就讀重要級別的學生制定一系列針對主要科目而進行的測驗。這些測驗並非公開考試，而當然亦不會影響學生在校內的進度；不過這些測驗可讓我們監察學校、教師和學生的表現，並更有效和公平地調配資源。教育統籌委員會在研究課程和學生的行為問題時，將會仔細考慮關於發展這類測驗的各項建議。

研究及學術發展

至於高等教育方面，為教育目的而進行的研究工作，是吸引和保留優秀學術人才，以及改善學術成績的重要途徑。這些研究工作是值得政府撥款投資的，因為此舉可以為本港教育建立良好基礎；不過，我同意在建立研究設施和開展研究計劃的同時，亦應該顧及商界的需要，因此當局即將就政府支持合約研究計劃的適當幅度，諮詢工業發展委員會的意見。

教育統籌委員會

主席先生，我已提及很多由教育統籌委員會及其他諮詢機構所進行的研究以及所提出的政策建議；我同意一些議員的主張，認為政府應該為這些諮詢機構和政府本身制定一個有條理的議事程序表。教育統籌委員會會在其下一個報告書（將於一九九零年上半年發表）中以大綱形式制定一個議事程序表，以便有秩序及有效率地研究各項問題。委員會在制定上述大綱時，會以行政局所贊同並由你，主席先生，在施政報告中提出的策略作為基礎。這個大綱將會成為政府為九十年代的教育發展而制定的總計劃。

人力資源

主席先生，我現在要談談與人力資源有關的問題。幾位議員曾說及本港有需要確保會接受訓練的人才數量能滿足需求。我最近成立了一個部門間的人力資源委員會，負責就中期的人力需求向我提出建議。委員會已受命負責估計本港現有曾受訓練的人才數目，檢討本港商業、工業及各專業在招聘人手方面的趨勢，以及對個別行業的未來人才需求情況作出粗略的評估。人力資源委員會會根據各委員會及專業團體所提出的意見，並按照教育和職業訓練的需要，將評估結果提交大學及理工教育資助委員會以及職業訓練局研究，以便趕及政府在制定為期三年的學生人數指標時加以參考。此項工作將會逐年進行。

最後，我希望各議員留意本港的勞工法例。主席先生，即如你在去年所提出的一樣，本港的政策，是要在僱用條件及工業安全方面提供一定程度的法例規定，使本港與亞太區內施行的最佳法例大致相同。我們希望在本會期內取得若干進展，其中包括制訂僱員補償援助計劃、改善僱傭條例、根據僱員補償條例及肺塵埃沉着病（補償）條例釐訂新的補償額、以及增加有薪年假。此外，一些進一步的改善措施正在提交勞工顧問委員會研究，而各項建議亦會繼續呈交本局省覽。因此，我們在本港一股令人滿意而具生產力的勞動力方面所作的承擔，將持續至未來 10 年。

主席先生，我謹此陳詞，支持動議。

衛生福利司致辭的譯文：

社會福利

主席先生，多位議員對當局即將進行的檢討，表示歡迎；他們就社會福利事宜發表各種不同的意見。藉此機會全面重新審查各項社會福利計劃。我完全同意在策劃未來發展的時候，我們必須顧及本港的社會經濟環境，以及社會上人口結構方面的轉變。

在進行檢討時，我們將確保志願福利機構的意見獲得考慮；由社會福利署署長擔任主席

的工作小組，成員將包括非官方人士在內，屆時他們可以提供寶貴的意見。此外，其他有關人士亦有很多機會提出意見，以供工作小組考慮。初步的計劃，是在本月稍後時間與社會福利諮詢委員會開會，商討有關進行檢討的技術問題。但為免引起疑慮起見，我要藉此機會強調：這項檢討只局限於社會福利事宜，並不包括我的職權範圍以外的廣泛事項，例如退休福利計劃之類。

數位議員亦提及社會福利界的人手短缺問題。我們已着手推行一整套長期和短期的措施，以應付受訓社工短缺的問題。此外，我們會在下個月左右，要求專責審查社工人力策劃及訓練事宜的諮詢委員會召開會議，研究一套新的人力推算規劃；然後，我們會徵詢社會福利諮詢委員會的意見。關於此事，我要補充一句，就是有人說目前的人手短缺問題，以志願福利機構的情形較為嚴重，但我並未看到有任何證據，足以支持這個說法。反過來說，手頭的資料似乎顯示，至少就受訓社工來說，政府及志願機構所出現的空缺率和流失率，都是大致相若。不過，我希望經過公務員薪俸及服務條件常務委員會今次檢討之後，不論是政府或志願機構，在招聘和挽留社工方面的情況都會有所改善。

目前的人手短缺情況，迫使社工人員經常要應付極為繁重的工作量。關於我們心目中的人手比例，雖然某方面略有進展，而且可望續有改善，但是仍然未能夠全面加以落實。另一方面，當局正在研究各個社會保障辦事處的工作程序和工作量，並已作好準備，在下一財政年度為這些辦事處增設職位。

康復服務

現在要談論康復服務事宜，以及議員就當局處理有暴力傾向的精神病康復者所採政策而發表的評論。這方面的整體目標，是透過各式各樣的康復服務，藉以協助離院精神病人重返社會；這個目標，業經康復發展協調委員會通過。上述的康復服務，除中途宿舍外，還包括基本工作技巧方面的職業訓練、庇護職位或協助在外就業、恩恤安置，以及社康會所和活動中心等。目前所提供的中途宿舍，數量並不足夠，但當局已積極策劃增建五所這類的設施。新建的中途宿舍落成後，合共可提供 380 個宿位，而其中四分之一的宿位，會用來收容有暴力紀錄或傾向的精神病康復者。然而，儘管當局致力促使這類精神病康復者重投社會，社區給予支持和市民加以接受亦至為重要。因此，康復教育委員會定期舉辦全港性的公眾教育及宣傳活動，或在地區和鄰里層面舉行各種這類的活動。

醫療衛生

正如有些議員所說，醫療衛生界當前的景況，實在未盡如意。有些醫護人員對現狀不滿，有些則對前途感到不明朗。許多專業醫護人員的反應，是辭去公立醫院和診所的職務，致使公立醫院和診所失去難得的技能；另一些專業人員，索性離開本港，移民外地。我們十分了解這個問題的嚴重性，在過去大約一年的時間內，我大部分時間都在設法提高在公立醫院和診所工作的吸引力，藉以促進招募的成績和減少現有人手的流失。

我相信透過當局與政府醫生和護士舉行定期會議時的衷誠合作，我們已取得了重大進展。雙方的討論主要集中在四個範圍，包括改善薪酬和晉升機會，提供更佳的訓練，加強支援服務，以及改善工作環境。在最近向政府醫生和護士協會發出的函件中，我已提供詳細資料，說明政府打算推行甚麼措施。我有決心盡快取得成果，不過，改善人手編制比例的程度，顯然須視乎是否有合資格人員而定。因此，我相信公務員薪俸及服務條件常務委員會現行檢討的結果，連同我們現正採取的各項措施，將有助於解決招聘和流失問題。在這方面，我想指出一點，就是昨日公布的臨時津貼，只是一項臨時措施，而常委會就醫生、護士和很多其他護理人員職系薪級所作出的最後建議，預料可於六個月內完成。

計劃於一九九零年四月成立的醫院管理局，標誌着本港在改善公立醫院服務方面的工作，又邁進了一大步。由於醫院管理局並不隸屬政府公務員的架構範圍，因此在處理人手和財政問題方面，更具靈活性。我們希望，為醫院管理局員工所制訂的一套新的薪酬計劃，對目前服務於政府醫院的員工具有吸引力，同時亦有助於政府在挽留這些員工方面的努力。對補助醫院員工來說，這套薪酬計劃較他們現時所享有的條件為佳，加上由醫院管理局統一管理政府醫院和補助醫院的安排，相信可以提高員工的士氣。至於新的薪酬計劃對其他補助機構的影響，政府當會另行加以考慮。

有些議員提議全面檢討醫療衛生政策，以便日後發表白皮書。我認為，在適當時間就一項重要服務進行全面檢討，是值得去做的，但目前並非檢討醫療衛生服務的最佳時間。我們已在進行兩項涉及大部分醫療衛生服務的重要工作。當局在檢討過醫院提供的醫療服務後，臨時醫院管理局目前正忙於為明年成立的醫院管理局制訂組織架構和安排工作程序。幾個月之前，我們就基層健康護理服務展開一次大型檢討，預料該項檢討將持續至明年年底。我認為，在未來的醫院管理局施行改革之前，以及在基層健康護理檢討就有關服務的發展訂下指引，而政府就有關建議的可行性作出決定之前，貿然進行另一次更全面的政策檢討，未免為時過早，同時亦容易引起混亂。不過，這並非表示我們不會去研究醫療服務經費問題，包括收費政策的問題。

議員提出的論點中，有些涉及健康護理體系的基本原則。在基層健康護理的層面上，這些問題牽涉到我們的普通門診診療所應否繼續以開放的形式運作；政府資助應否專為清貧人士提供；以及私人執業醫生應否在公共健康護理方面擔當一個角色。所有這些，都是進行任何基層健康護理檢討時的重要問題。不然的話，醫療衛生服務上的改善，只會產生額外的需求，不一定可以迎合那些要求獲得廉價醫療護理的人的需要。這樣並未能做到有效地運用資源。上述問題，連同其他關乎我們應該提供何種基層健康護理服務的問題，包括學生保健服務的日後情況，目前正由基層健康護理工作小組進行研究。

主席先生，你在本局發表施政報告時宣布，政府原則上決定成立香港醫學專科學院。稍後，你委任達安輝教授為籌備委員會的主席，負責安排專科學院的開辦事宜。達安輝教授是醫學界傑出人士，深得本港和海外醫學界同寅的敬重。籌備委員會的其他成員，會包括來自不同醫學專科的人士，確保有均衡代表性，而成員名單將於稍後公布。我要強調的一點，就是各專科在日後的專科學院內的地位，這個具爭議性的問題，當局仍未就此作出決定。我們歡迎籌備委員會就這個問題，以及其他有關專科學院組成的事宜，提出各種建議。

我現在轉而談談不良醫藥廣告條例。當局去年曾修訂這項條例，包括增加罰款，以及解決一些執法方面的問題。條例修訂後，衛生署一直密切監察有關情況。當局共發出約 5700 封通知書，向有關人士解釋現行的法律規定。當局共接獲 60 個違法廣告的舉報，並已徵詢法律意見，再交由警方調查。至目前為止，檢控成功的案件已有三宗，當事人經判定有罪，並受到處罰。同時，衛生署發現出版商接獲有關通知後，在刊登醫藥廣告時加倍小心，並進行更仔細的挑選始行刊登。

吸煙和健康

吸煙危害健康，是無可置疑的事實。我有責任確保當局採取有效的措施，勸導市民尤其是青年人不要吸煙。不過，煙草商以贊助體育運動的方式，為其商品建立健康、活力充沛的形象，吸引了不少青年人。過往，我們一直致力減低兒童和青少年接觸香煙的機會，以免他們被引誘吸煙。煙草商的做法，卻破壞了我們的努力。

我明白有人擔心當局禁止煙草商贊助體育盛事，會妨礙本港的體育藝術發展；這種關注是可以理解的。本年較早時，當局曾就吸煙與健康委員會所提出的多項建議，諮詢市民的意見，而這種關注，在諮詢期內已清楚反映出來。但我可以向議員保證，政府就這些建議作出決定之前，會盡量顧及所牽涉的實際問題。

同時，我們仍然緊記，教導市民明白吸煙危害健康的道理，提高他們的警覺，也是十分重要的。一個以「無煙生活、健康生活」為主題的大型青少年計劃，即將由吸煙與健康委員會負責推行。

今年，葉文慶議員一如去年，忠告大家應透過康體活動來增進健康。自她去年在本局發表有關言論後，我已開始天天游泳，舒展筋骨，我想這是葉議員樂於聽到的。主席先生，本局事務繁忙，議員在身心兩方面，都備受沉重壓力；要履行職務，他們必須有強健的體魄，方可勝任。雖然我不能代表本局的非官守議員發言，但亦樂於指出，所有官守同寅，不獨在才智上遠勝於我，就是健康情況，也比較我好得多。

主席先生，我謹此陳詞，支持動議。

政務司致辭的譯文：

主席先生，多位議員在這次辯論中就青年事務、公民教育、地方行政、房屋和文娛康樂等事宜，提出意見。我現在逐一作出回應。

青年事務

主席先生，我很感謝各位議員支持成立青年事務委員會。其實，一向以來，政府對青少年十分重視，而且亦認識到有需要幫助他們發展成為未來的社會棟樑。從過去二十年各種青少年服務的迅速擴展，可見政府對青少年的重視。鑑於香港的情況不斷轉變，我們現在成立青年事務委員會

，以重申我們對青少年發展的承擔，正好切合時宜。該委員會的首要任務，將會是檢討現有的青少年服務，以便為未來青少年服務的規劃路向，作出建議。

主席先生，青年事務委員會除了是一個中央諮詢委員會外，還會蒐集青年事務的資料和進行有關調查研究，並與其他政府諮詢機構交換意見和調查研究結果，以確保在擬定有關服務計劃時，能顧及青年人的利益；同時亦會鼓勵各個提供青年服務的機構，加強合作。此外，該委員會會就如何提高青年人的公民意識，以及如何促使他們參與社區事務的問題，提出建議。該委員會更有另一功能，就是推廣青年領袖訓練和聯絡海外青年組織，讓本港的青年人有更多機會汲取國際經驗和接觸外國事物。

公民教育

政府深知在本港這個急速轉變的社會和政治環境中，公民教育日益重要。公民教育委員會已盡力鼓勵社會各方面，包括政府部門，積極提高社會各階層市民的公民意識和責任感。為了達到這個目的，該委員會自一九八六年成立以來，已贊助幾達 100 項公民教育活動。

該委員會每年都會檢討及制訂本身的工作重點和緩急次序。舉例來說，由於一九九一年會有選舉，該委員會已在本年初定出兩個重要的工作綱領，就是加強市民對香港政治及社區事務的認識和參與；以及提倡法治精神。同時，亦已計劃舉辦一連串這方面的活動項目，包括研討會、戶外活動，以及全港性的宣傳計劃等。此外，在該委員會的建議下，一個新的公民教育資料中心亦已在政務總署的灣仔總部設立。這個中心開放給市民使用，裏面藏有大量公民教育的參考資料，為個人和團體提供一個便利的集中地點，讓他們在籌辦各項公民教育活動時，取得更多資料。

地方行政

主席先生，當政府在一九八一年推行地方行政計劃時，目的是希望透過一個區議會和地區管理委員會的網絡，使政府能夠在地方運作方面，對居民的需要有更迅速的反應，並使居民更多參與區內事務。雖然區議會主要是一個就區內事務提供意見的諮詢機構，但政府亦鼓勵它們促進區內的環境改善工作，以及推廣各項文娛康樂活動。市民現已非常熟悉區議會的各項功能。過去多年來，區議會有效地向政府轉達區內居民各種不同的觀點，並就政府應如何改善區內服務和設施，提供寶貴意見。

主席先生，地方行政計劃最近的一次檢討，是於一九八七年由政務總署和透過代議政制發展檢討綠皮書進行。該兩項檢討再次肯定區議會在本港政制架構中所擔當的角色和所作出的貢獻。儘管如此，當局已實施了若干項措施，以改善該計劃的行政安排和運作。

值得注意的是，根據所有區議員的年齡分佈狀況，接近四成的區議員，年齡是在四十歲以下。此外，還有很多青年人現正出任區議會轄下各個委員會和工作小組的增選委員。這項安排對於培養他們成為地區領袖，提供良好的訓練機會。

公共房屋

在清拆寮屋方面，政府有信心能夠在九十年代中期，達到清拆市區內所有寮屋的政策目標。目前市區共有寮屋居民 83000 人，與一九八四年比較，已減少超過一半。這項計劃能夠成功推行，實有賴寮屋居民的合作，以及區議會和地方聯絡機構的支持。

根據長遠房屋策略，當局將進一步協助市民自置居所。按照房屋委員會目下的建築工程計劃，預期由現時至九十年代中期，可提供約 12 萬 5 千個居者有其屋單位。市民對近期推出發售的居者有其屋單位，以及對現行的自置居所貸款計劃，繼續反應熱烈。

不過，儘管市民對資助自置居所單位需求殷切，但由於仍有限多受清拆和重建影響的人以及名列輪候公屋總登記冊上的申請人，尚未獲得安置，故在出租公屋方面亦有很大的需求。在土地供應和其他資源的限制下，房屋委員會須在其建屋計劃中，適當兼顧市民在房屋方面的不同需求。

主席先生，房屋委員會經常就各類資助房屋所規定的入息限額和資格準則，進行檢討，以探討如何能令最有需要的市民受惠。為此，該委員會已成立三個工作小組，根據長遠房屋策略，研究有關把出租單位售予現時住戶的建議、「夾心階層」的房屋問題和私營機構的建屋數量。上述各項研究工作，預料可於明年完成。研究結果對於香港將來在資助自置居所計劃方面的發展路向，將有重大影響。

文娛康樂

主席先生，我很高興本局議員都認識到在進行龐大的基本建設計劃的同時，亦須要發展文娛康樂和體育活動。各位議員當會樂於知道，我們最近在這些方面已取得重大的進展；例如：成立臨時康體發展局、建議將演藝學院升格為認可學位頒發機構，以及檢討演藝發展局的撥款先後次序。在撥款進行這些計劃方面，我們必須顧及政府資源有多少可供動用，和鼓勵私營機構參與的需要，並在兩者之間取得均衡。有鑒於此，文康廣播科正計劃於明年初籌辦一個由專家及關注團體共同參與的研討會，以便探討為演藝活動推廣商業贊助的最佳方法。

至於保存文物的工作方面，古物諮詢委員會為喚起市民對這方面的關注和推廣有關教育而推行的宣傳運動，非常成功，實在值得讚賞。本港各處被列為古蹟的地方不斷增加，而我可以向各位議員保證，我們會繼續努力，並提供資源，使這方面的工作得以繼續進行下去。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

保安司致辭的譯文：

主席先生，在上周的施政報告辯論中，數位議員就出入境事宜和越南船民問題發言，此外，亦有議員談論香港的罪案情況。我將會概括論述這三方面問題，首先談談罪案情況。

罪案情況

我們感到欣慰的是，以罪案率來說，香港是世界上其中一個較安全地方，俾市民得以安居樂業。本港現時的罪案數字水平跟去年相若，輕微罪行例如店內盜竊的個案，已告減少，但嚴重及暴力罪案則略有增加。青少年罪犯人數保持穩定，約佔罪犯總人數的 17%。

警方及政府當局對現時情況並未感到自滿，仍密切留意罪案趨勢和罪案率。成員包括數位立法局議員的撲滅罪行委員會繼續努力不懈，發揮積極作用。一直以來，該委員會致力推行宣傳和教育工作，尤以青少年為對象，以期達致防止罪案的目標。

當局在立例對付有組織罪案方面，已取得良好的進展。在上次會期通過的販毒（追討得益）條例，是打擊國際販毒活動的一項重要措施。該條例的大部分條文在今年九月一日起生效，至於其餘有關由銀行及其他金融機構舉報可疑交易的條文，則會在十二月一日起實施。現時提交本局審議的賭博（修訂）條例草案和刑事罪行（修訂）條例草案，是針對嚴重罪行的進一步措施。政府亦正考慮是否可以立例，將參與有組織罪案活動，定為一項新罪行。這會方便當局向法院呈交有關疑犯參與有組織罪案活動的證據；可以讓法庭對有組織罪案的匪幫及集團的首腦，判以重刑；以及透過沒收財產和對付洗錢活動的新條文，打擊這類匪幫和犯罪集團。我們計劃明年在憲報以白紙條例草案的方式，發表有組織罪行條例草案初稿，徵詢市民意見。

撲滅罪行委員會現正研究可否立例管制本港的護衛行業，以提高該行業的服務水準。有關建議包括分兩方面實施發牌制度，即護衛公司及其僱員，都必須領取牌照。

主席先生，我們會繼續檢討本港的刑事法和刑法，確保這些法律切合時宜，符合社會需要和現今的社會觀念。政府在進行廣泛的諮詢，以及檢討其他刑罰的奏效程度後，將會建議立例廢除現時授權法庭判處體罰的所有法律條文。同時，政府亦會就有關同性戀行為的現行法律，徵詢本局議員的意見。

出入境事宜

談到出入境事宜，我同意我們的政策必須有所嬗變，以配合不斷改變的經濟情況。本年較早時，政府訂立輸入技術勞工的特別配額，便是一例。基於同一原則，並為了配合香港作為國際商業中心的地位，我們最近決定在容許東歐國家的真正商人來港的問題上，採取較靈活的態度。

不過，出入境政策的演變須要審慎進行，而這些輕微的改變並不意味着我們維持本港海陸邊界完整，以及對付非法入境者的決心，有所削減。各類非法進入香港的人士，或是以旅客身份來港但其後非法留在香港的人士，我們絕對不會考慮特赦。

越南船民

從有這麼多議員就越南船民問題發言這一點，足見市民對這個持續不斷，而又令人沮喪的問題，非常關注。由於本局將會在本月稍後就這個問題進行辯論，因此，在這個下午，我只會集中談論幾個要點。

政府會繼續推行在六月日內瓦會議中所達成的現有綜合行動計劃。我們深信，只有透過全面和均衡地執行這項計劃，越南船民問題才能得到解決。

在上月舉行的日內瓦會議，雖然未能就自願遣返以外的方法達致共識，但不應因此而忽略了綜合行動計劃在其他方面所取得的長足進展。舉例來說，越南難民今年獲外國收容的情況，進展良好，到目前為止，已有約 3400 名越南難民獲外國收容。預期一九八九年的總數字將會超過 4000 名。現時滯港的越南人總數超逾 57000 名，但其中只有 13000 名具有難民身份。這部分的綜合行動計劃，顯然有理想地降低上述數字。

此外，越南居民循正式手續離境計劃亦進行順利。一九八九年內，將有約 45000 人離開越南，較諸一九八八年的人數增加一倍。這項計劃至為重要，因為它可讓有意離開越南的人，得以循合法途徑離境，從而舒緩作為第一庇護地的國家和地區所受到的部分壓力。

同時，當局亦於年內展開自願遣返計劃。這項計劃是香港於一九八八年八月在河內舉行的談判中首次提出。現時已有超過 500 名越南船民根據這項計劃返抵越南。我們會繼續實施自願遣返計劃，作為綜合行動計劃的重要一環。

不過，儘管上述情況令人滿意，我們不應因此而產生錯覺，因為除非徹底執行綜合行動計劃的每一環節，否則便不能有一個全面的解決方法。如果我們不能作出安排，把所有經甄別為非難民身份的人士遣送回國，我們便會繼續吸引那些對實際情況有所誤解，而又渴望移居外國的越南人，繼續受到誤導，湧來香港。

批評當然遣返的人士必須明白，當然遣返不單與綜合行動計劃沒有抵觸，且是該計劃一個必然和全理的部分。船民一旦經甄別為非難民，便必須在獲得保障的情況下遣返越南，除此之外，便無他法。這是綜合行動計劃所傳遞的明確信息。若然期望所有非難民身份的船民均會自願返回越南，那是不切實際的想法。他們當中，有部分願意回國，有部分並已返抵越南，但對於船民中佔大多數不願意返國的越南人來說，除了實施遣返外，還有什麼辦法呢？他們並無移居收容國的資格；而唯一的另外解決方法，是把他們無限期羈留在香港的永久營舍內。這個辦法實不可取，因為這不單會為營內的越南船民，不論男女老幼，帶來暗淡的前景，對香港來說，亦會在社會、行政和財政上，繼續成為我們沉重的負擔。

越南人從自己國家湧往外地的問題，再不能以過往簡單及想當然的態度視之，即每一名離開越南的人士，自動會被視為是尋求庇護的難民。我們曾經多次指出，香港從未把船民拒諸門外；不過，同樣重要的是要明白越南船民只把香港視為移居外國的中途站。海外的越南人或其他人士，若鼓勵船民抱有獲得外國收容的希望，便是不負責任地誤導這一群沒有國家願意收容的不幸者。

主席先生，策劃委員會將於十二月四日及五日，在日內瓦召開第三次會議，希望屆時能在遣返船民問題上取得進展。若不能把這項重要措施付諸實行，並帶出其阻嚇訊息，到一九九零年，香港很可能要面對另一次船民潮。各國已通過綜合行動計劃。倘若我們要繼續應付越南船民所造成的沉重壓力，就必須讓作為第一庇護地的國家和地區徹底執行這項計劃。

主席先生，最後我要向香港各個紀律部隊和輔助部隊致意。這些部隊中有很多人員，曾長時間奉派應付不斷湧入的越南船民，而各個部隊在招聘人手和調派隊員接替熟練及富經驗的人員方面，都遇到困難。儘管如此，各人員均有出色的表現。這些紀律部隊和輔助部隊，以及他們在執行各種不同職務時所表現的高度專業精神，實在值得香港人深感自豪。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

布政司致辭的譯文：

主席先生，各位議員就閣下的施政報告，提出一些極具心思和時而坦誠的意見，我們衷心感謝。主席先生，閣下在施政報告中，闡釋政府對我們面對的各項重要問題的想法，同時宣布政府在未來十年將會進行的各項目光遠大的計劃。因此，接着的施政報告辯論涉及範圍非常廣泛，實在不足為奇。官守議員方面雖然並不打算逐點討論各議員所提出的意見，但各決策科的司級首長已就議員所提出的而又屬於本身決策範圍內的主要事項，加以研究。主席先生，現在讓我來討論其中一些影響較廣的問題。

與中國的關係

在辯論過程中，有位議員一針見血地指出，香港和中國的命運是不可分開的，因此，無怪多位議員都就中港關係的重要性發言。不過，中港雙方對各自命運所採取的路向，並不相同。這個事實可從「一國兩制」的構思中體現出來。

過去數月所發生的事件，突出了香港和中國在制度上的差異。中港關係呈現緊張，實在無可避免。但我相信，隨着時間的過去，以及透過雙方的不斷努力，我們將可回復過往對處理問題所抱持的靈活而又具建設性的態度。這種處理問題的態度，是中英聯合聲明簽署以來，雙方關係的一個特色。香港會竭盡所能，實現這個目標。

聯合聲明把英國和中國連結在一起，共同為繼續保持香港的安定繁榮而努力；而雙方亦已宣布會繼續落實貫徹執行該項協議。香港政府會繼續履行本身的責任，貫徹執行聯合聲明。我們亦會繼續加強發展香港和廣東省兩地市民之間不斷擴展的各種聯繫。這些聯繫對香港和華南地區的經濟發展，貢獻很大，同時，也是中港兩地的一般市民決心為雙方利益攜手合作的確實例證。

基本法

一九九七年後雙方關係的正式架構，將載於基本法之內。在履行起草這份獨特文件的責任時，中國當局已多次表示願意全面徵求港人的意見。鑑於去年各界人士對基本法（草案）徵求意見稿所提出的意見（包括各位議員在本局清楚表達的意見），起草委員已對徵求意見稿作出重大的修訂，並納入經過修改的基本法（草案）稿內，使這份草案稿有了很大的改善。起草委員當時順應民意的態度，實在值得稱許。

雖然第二次徵求意見的工作曾經中斷，但香港人在恢復討論後，已提出多項不同的意見。同時本局在五、六月間提出的意見，亦對該項討論有所貢獻，有助引起市民特別注意一些重要問題。本局及行政局非官方議員之間的討論，顯示爲了謀求社會更佳的整體利益，可以透過有建設性的討論，協調彼此的分歧。而社會的整體利益，一定要在基本法定稿內得到保障。爲香港制定一個對香港在深入下一世紀的發展有密切影響的架構，是一項很重要的任務，而我相信肩負這項重任的人士，會再次顯示願意聽取意見和作出回應。

政制發展

在討論一九九七年後香港的政制架構時，自然會帶出在今後幾年間香港的政制應如何發展的問題。本局現時的架構極能切合香港的需要。本局議員代表廣泛不同的利益和政治觀點；然而，在各項重要的問題上，議員們通常都可以達致共識，接納合理和實際的解決方法。大家對現行制度都很熟悉，因此在這個穩固的現行基礎上進行擴展，會有助確保香港在過渡期內，維持連貫和穩定的運作。

至於立法機關將來的組織問題，我們已知道香港市民廣泛認爲，政制發展的步伐應比一九八八年的白皮書所構想的略快，而我們已說過，在對一九九一年立法機關的組織作出最後決定時，我們是會顧及上述意見的。很多議員都在發言中，表示贊成當局早日接納行政立法兩局議員就一九九一年立法局的組織所提出的建議。這項建議獲大部分區議會和社會人士的廣泛支持。當局會及時對一九九一年立法機關的組織作出決定，以便制訂選舉法例及展開其他籌備工作。

人權法案

議員對建議中的人權法案表示極度關注，正是顯示我們的政治意識日趨成熟的另一例證。對於一項對香港如此重要的法例，這是應有的態度。

本局及外界人士對這法案的討論，大多數集中在所謂「凍結期」的問題上。在這個凍結期內，現行法例可免在法庭上受到質疑。有些人士希望縮短這個凍結期，有些人士則質疑凍結期的概念是否恰當。另外有些人促請當局不應待人權法案通過後，才檢討現行法例。故此，我很高興有機會向大家概括解釋我們的想法。

人權法案一經生效後，市民若認爲現行法例與該法案的規定有所抵觸，即可質疑該等現行法例。至於法庭方面，是可以裁定那些違反基本權利和自由的現行法例無效，但當然不能制訂新法例，以取代現行法例。因此便會產生這樣的情況：就是當一項被裁定是有違人權法案的法例，未爲一項符合人權法案的修訂法例所取代之前，會出現一個執行上的真空情況。由於制訂這項法案的時間異常短促，故實在沒法在制訂這項法案前，先行檢討所有現行法例。因此，在通過該法案之後，我們需要一段寬限期，以便就有關是否相符的問題，找出真正有疑問的地方。

這並不是說我們只會待法案通過之後，才進行檢討。事實上，有關的工作經已展開；而我們亦已找出若干現行法例可能須作修訂，才能與人權法案相符的地方。這些法例甚至包括那些涉及根深蒂固的社會觀念的法例。有關管制同性戀行爲的法例，便是屬於這一類。

曾有報導指出，當局已決定把凍結期定為五年。這是不正確的。我們並無定出一個期限。當局充分明白到，凍結期的長短，絕對是因應這項工作的需要而定。

制訂新法案的工作，現已全速進行。法案的草擬指示，經已發出，而法案草稿亦已在編寫中。制訂法案的目的，是希望在實際可行的情況下，把公民權利和政治權利國際公約中所規定的各種權利，列入法庭的審理範圍，讓個別人士在覺得其權利受到侵犯時，可透過法庭提出申訴。當局會採取特別措施，確保人權法案在香港法律中，佔有最高的法律地位。

公務員

主席先生，我很高興見到多位議員對公務人員的各方面事宜，深表關注。這正好反映出我們認識到若要充滿信心地面對將來，最重要的便是維持一群穩定、有效率和有滿足感的公務員。

政府在人力和財政方面需求甚殷。在未來十年，當各項大型基建計劃到達興建階段時，需求程度將更形殷切。不過，資源是有限的。當局一直都在研究方法，改善政府的資源分配制度，並進一步着重由各決策科司級首長負責訂定本身工作的緩急次序，以及負責一般的財政管理事宜。

為達致上述各項目標，當局在本年二月完成了一份有關公營部門改革的內部文件。這項改革計劃在政府高層管理階層內，引起很大關注。當局現已在我的委員會之下成立了一個有高度權力的公營部門改革策劃委員會，指導及統籌各項試驗研究，以及推行改革計劃。我會定期向各位議員匯報我們的工作進展。

雖然我一開始便談及程序上的事宜，我不希望各位因此而認為我們是忽略了公務員。去年，我能夠說公務員士氣高昂，但到了今年，我已不能夠說同樣的話。由於對前途和有關的國籍問題感到憂慮，再加上人才外流，以及市民對公務員所提供的服務有更大需求，公務員的士氣無疑受到影響。不過，雖然公務員的士氣是略受打擊，更重要的是，這個問題並未影響到他們一貫以來所提供，而且日後亦會繼續提供的優良服務。

但這並不是說我對公務員目前的士氣感到滿意。我們必須設法提高公務員的士氣。導致出現目前這個情況的原因很多，但並不是每一個原因都是我們有能力解決的。不過，有一件事我們可以做到的，就是政府作為一個好僱主，應確保為公務員提供合理的薪酬和服務條件。

不少公務員特別關注的，是他們的長俸是否受到保障的問題。聯合聲明保證，在一九九七年之後支付的長俸，將不低於一九九七年之前的標準；而我們亦預期這項保證將會載於基本法之內。此外，長俸現已成為一項權利，而且是政府一般收入中的法定支出項目。因此，公務員的長俸將不會有問題。不過，鑑於公務員的焦慮，我們正考慮是否可以再採取更多措施，以消除公務員對長俸問題的疑慮。

主席先生，公務員曾經提出一項要求，而本局議員亦有提出同樣的要求，就是從香港的儲備金中撥款，設立一項用以支付長俸的基金。我們現正研究這項建議；不過，我必須指出，這項建議是不大可行的。由於所牽涉的是數以百億港元計的龐大款項，而且我們現時正承擔龐大的非經常開支及發展計劃，因此，要特別撥款作為公務員長俸的可能性很低。香港的儲備金必須用於社會

整體利益的用途上。不過，即使如此，我們知道公務員對長俸問題存有憂慮，而我們現正積極地研究其他方法，為公務員提供更大的保障。

財政司曾經提及有需要限制公務員人數的增長。這並不僅是財政科提出的建議，而是整個政府要全力達致的目標，以提供一個精簡、有效率，以及成效超卓的公務員體系。若我們同意公務員應獲得合理的良好待遇和照顧，就像現時的情況一樣，公務員亦應同意必須勤奮工作，以完成任務。在人力及財力資源均有限時，我們必須確保，公務員在各方面所提供的服務，均物有所值。所有的有關人士對此都非常明白了解，而我亦有信心我們所訂定有關限制增長的目標，是切合實際和可以達到的。

在結束有關政府工作方面的討論之前，我要一提中央政策研究組對於最高層決策工作所作出的重要貢獻。

中央政策研究組於一九八九年四月一日成立，迄今共完成了 94 份文件，供總督、財政司，和本人審研。在接獲緊急的要求，需要就政府急需處理的事宜提供意見時，該組人員亦顯示出其迅速作出回應的能力。該組就長遠及策略性的問題所作的深入分析，對我們在制定及評估重要政策時，尤其有用。

對於該組的成員與決策科司級首長、部門首長，以及私營機構所建立的良好工作關係和私人關係，我特別感到欣慰。這正好反映出各有關人士均有出色表現，而我確信，這亦大大消除了當局在去年宣布要設立中央政策研究組時所面對的懷疑，甚至是冷嘲熱諷。

人才流失

主席先生，數位議員詳細論述有需要重建港人的信心以及遏止香港人才因移民而造成的流失情況。我們對這問題的看法，與各位議員的所提的很多意見不謀而合，但我們亦同時認為，在挽回信心方面，每個人都有一份責任，因為歸根結底，本港市民能否恢復自信心，才是最大的考驗。

政府已經進行的第一項工作，是確定問題的嚴重程度。對任何可能發生的事妄加揣測，比任何因素更迅速和更肯定的打擊我們的士氣。蒐集資料的工作現已大致完成，而我們已能確定在一九八零至一九八八年間實際發生了什麼事情，同時亦能對未來作有限程度的預測。我們估計明年將會有約 55000 人移民海外。這實在是一個發人深省的數字。

另一項迫切的工作，是要取得關於離港人士更正確的分析數字。我們現在已經掌握部分的資料。例如，我們知道約 52% 的香港移民，年齡是在 25 至 44 歲之間，而曾接受專上教育的多達 15%。以前曾在香港就業的移民之中，醫護人員、會計人員和電腦專業人員為流失率最大的三個行業。專業人才和管理人員，差不多佔離港人數的四分之一。他們正是香港最需要的人才。

我們現正着手蒐集更多資料，以加深對這個問題的認識。我們必須這樣做，才可向教育統籌司提供所需資料，以便制訂一套人手供應辦法。

主席先生，政府相信，長遠來說，填補人才流失的最實際有效措施，就是把學士學位的學額，由每年 7000 個增加至一九九五年的 15000 個。

至於中期解決辦法方面，我們現正擬訂多項措施，方便一些自一九八七年開始的移民潮中離港的經濟活躍人士返回香港。雖然我們的就業市場已清楚反映有關的情況，但相信海外人士並非同樣瞭解。同時，我們亦須盡力確保任何前香港居民有意返港時，將不會因子女找不到適當學校就望而卻步。香港的國際學校已經有相當學額，而我們亦會在港島興建第三間英童學校基金會中學，以緩和地區性的學額短缺情況。爲了能夠迅速向家長提供意見和資料，我們正邀請所有國際學校組成一個集中服務單位，並正研究一項有關將這項服務和本港就業輔導服務擴展至海外辦事處的建議。不過，我們堅決認爲，我們必須把重點放在向回流人士提供協助方面，而不是刻意製造條件吸引回流。對回港人士給予大量的優惠，實際上只會成爲另一項吸引港人移民的因素。

私營機構現正積極解決人手短缺問題。很多本地公司正努力招募前香港居民，特別是已移居加拿大和美國的香港人。政府在這方面亦取得一些成績。單在今年，當局已收到大約 200 份由已移居美國的前香港居民遞交的申請，投考政務主任職位。大部分申請者的年齡介乎 20 多歲至 30 歲之間，並有若干工作經驗。這確是一項令人鼓舞的消息。

從外地輸入技術員和技工的計劃，成績良好。到年底時，將會有超過 1000 名技術勞工引進本港，作爲加強本地勞動人口的臨時措施。當局最初所訂的配額是輸入技術勞工 3000 名，這個配額尚未用罄。主席先生，當局快將進行檢討，看看可否及應否把這項臨時措施以某種形式納入香港的正常入境程序之內。

與此同時，我們現已對專業程度的技術人員採取了寬鬆的入境政策。目前引進海外專業人士的安排，既簡單又富彈性，更沒有最高的限額。我們亦沒有對這些人士所來自的國家有任何歧視。任何僱主若未能在本港找到所需的專業人士填補職位空缺，可以從外地招募。只要有關僱主能令人民入境事務處處長相信，所招募的人士具有專業資格而所支付的薪酬與香港現行的薪酬水平相符，即會獲入境處迅速簽發就業簽證。我鼓勵所有僱主善用這項安排。

國籍問題

主席先生，現在輪到談談英國國籍問題。政府在這方面的立場沒有改變，我們仍然深信恢復給予香港英籍人士居英權，對重建港人信心，大有裨助。

英國政府的部長曾發表一些聲明，表示就英國的政治情況來說，英國政府不可能給予所有香港英籍人士居英權，對此我們自然深感失望。不過，據悉英國方面可能會實施一項以公民地位爲基礎的有限度計劃，使受惠者無須離開香港，便可獲得居英權。我們相信這樣的計劃總比什麼計劃也沒有的好，而政府一直研究如何在這樣的方案內，大幅恢復港人信心。我們認爲，若然在香港及倫敦兩地進行更多工作，積極支持這項計劃實有裨益，而這項計劃的目標，正如閣下在施政報告中指出，是要確保受惠的人數必須盡量多，並且是盡可能切合香港的需要和情況。

我們曾向英國政府建議，在甄選可能獲得居英權的人士時，應以那些最容易因移民問題而出現嚴重人才流失情況的職業，和那些在主權移交後，有可能會遭受特別壓力的職業爲對象。同時，

亦應優先照顧那些難於填補、要花費浩大而且要花很多時間才能填補流失人才的職業。計劃亦應特別照顧主要受惠者的家屬。此外，我們亦建議，英國公民地位資格計劃的受惠者，大部份應來自私人機構，而非公務員。居英權計劃如採用這些標準而所訂出的整體名額又是夠多的話，這項計劃應可在各個行業中挽留足夠數目的活躍人才，確保香港在一九九七年之前及之後，保持經濟蓬勃，以及維持有效的行政管理。主席先生，雖然任何有限度的計劃，必然會造成若干程度的分化，但我們相信，若採用上述標準，應易為香港人了解和接受，而計劃亦會受到普遍歡迎。

香港的未來

主席先生，多位議員已就香港的未來表示意見。這些意見很具說服力，且言詞懇切。

誠然，香港的前景尙未明朗，但在擔心未來的同時，我希望我們可回顧過往，從而找到一些安慰。我們普遍傾向於認為本港目前所面對的問題，較諸以往所面對的更為嚴重。不過，我們很易會忘記過去了的不愉快經歷——例如五十年代人潮湧入；一九六七的嚴重暴動，那時所有香港人都說香港已經完了；一九七三年石油危機及世界經濟衰退，促使股市在是年崩潰，恆生指數由 1700 點急跌至 200 點以下；一九八三至八四年間，當中英政府談判香港的前途時，物業價格下降 40%，以及出現大量拋售港元情況。主席先生，這些事件雖然帶來重重困難甚至有時造成恐慌，但香港都能安然渡過。並且繼續繁榮興盛。

我們今天遇到的問題，當然有別於昔日。在面對香港將來的不明朗情況時，我們未必時時能直截了當的指出實際問題存在，並且以我們一貫的決心和幹勁來解決。很多憂慮和恐懼其實是縈繞在我們腦海之中。

要有效地處理這些問題，我們不但需要自信，並且更要說服港人對香港有信心，對他們在香港的將來有信心，而最重要的，是對子女的將來有信心。要達致這個目標，便非有領導人才不可。

主席先生，閣下為政府擬訂出最清楚可行的路向，並為我們作出指引。我們必定會勇於面對挑戰，但香港的前途問題不能單靠政府的努力去解決。到了一九九七年，本局再無官守議員；這項在聯合聲明中明文規定的正式轉變，預示香港將來的管治方式，會有較重大的轉變；非官方議員的影響力將告增加，而本港社會將特別需要一批新的領導人才。香港的政制發展雖然會助長這種趨勢，但要使改變順利實施，我們需有富於經驗和勇於負責的人，接受這項挑戰，並全心全意服務社會。香港人素以致力服務社會而聞名於世，誠屬實至名歸。我深信將來必定會有適當人才出現，帶領香港進入下一世紀。

主席先生，領導並不易為。不論是政治上或來自其他方面的壓力，都會十分沉重。但只要我們堅定不移，緊守香港達到成功的要素，包括法治和個人自由（這些都有在聯合聲明和基本法中明文規定），我相信我們一定能為香港的現在和將來，提供美好的前景和成功的希望。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

李鵬飛議員致辭的譯文：

主席先生，本局議員就布政司提出的動議：「本局對總督發表施政報告，謹此致謝」先後在本局致辭，發表他們對施政報告的意見，對於政府當局所提出最具建設性的發展計劃，各議員莫不衷心致賀。我們必須竭盡所能，確保香港人的前途一片光明。

本港市民深切明白本港現時所面對的不明朗前景，本港現正經歷艱難歲月，而週遭發生的事情，亦不能為我們稍濟時艱。然而，我們並未忘記對那些決心留在香港的市民應盡的責任，因而要為他們提供基本設施，改善社會服務，增加接受教育的機會，發展先進科技，以及完成那些有賴我們專心致志，善用經驗和盡力進行的龐大工程計劃。這些計劃必須獲得矢志建設更美好香港的市民大眾的支持，方可奏效。成功之鑰乃由我們自己掌握。因此，我們必須萬眾一心，為延續迄今取得的理想成績而努力，勇往直前，以堅定不移和團結一致的決心，克服困難以達成目標。

主席先生，香港今日略有所成，是市民不斷艱苦奮鬥的結果。香港的發展一日千里，永遠令關注本港事務的人士嘖嘖稱奇。本局議員才識兼備，各具不同的專業才能，定可引領香港渡過難關，為市民創造未來。

主席先生，我謹此總結陳辭，提出動議。

動議付諸表決，並獲通過。

休會與下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣佈休會。下次會議定於一九八九年十一月十五日星期三下午二時三十分舉行。

會議遂於下午五時四十六分結束。

